

# GAC-EPA BULLETIN

Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.

This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.



N°50

**Editorial : 50<sup>em</sup>**  
**Editorial : 50<sup>th</sup>** Page 5

**A propos de l'ESO**  
**ESO matters** Page 6

**Echos et activités du Comité**  
**News in brief and activities of the Committee** Page 7

**Caisse de pensions**  
**Pension fund** Page 14

**Caisse maladie**  
**Health insurance Scheme** Page 16

**Permanences**  
**Information sessions** Page 18

**Reportage : Encore un collectionneur**  
**Reporter : A collector again** Page 19

**In Memoriam** Page 22

**Hommage**  
**Tribute Ch. ROY** Page 23

**Collectif C2S**  
**C2S Group** Page 24

**Le premier Bulletin**  
**The first Bulletin** Page 26

**Le mot du Président**  
**The word of the President**

Texte original en français

La publication du **numéro 50** du Bulletin de notre Groupement est l'occasion de jeter un regard en arrière, de se remémorer ce qui s'est passé depuis le moment où le **numéro 1** a vu le jour et d'en tirer les leçons s'il le faut. Et, ensuite, de regarder en avant avec une énergie renouvelée. Si vous en avez envie, vous pouvez consulter la seconde moitié des 50 numéros sur notre site web; la première moitié a déjà été digitalisée et sera disponible prochainement. Malheureusement il nous manque le **numéro 2** et je me joins à l'appel (page 26) de notre rédacteur pour nous aider à retrouver cet exemplaire manquant. Force est de constater que certains textes du passé restent d'actualité. Par exemple, cet extrait du **numéro 6** (1994):

« *Commençons par l'organisation des élections au nouveau Comité,*



Gertjan Bossen

The publication of our group's **50th Bulletin** is the opportunity to take a look backwards, to remind ourselves of what has happened since the **issue 1** saw the day, and to learn any necessary lessons. And, thereafter, to look into the future with renewed energy. If you wish, you can consult the second half of the 50 issues on our web site; the first half has already been digitised and will soon be available there. Unfortunately we are lacking the **issue 2** and I support our editor's appeal (page 26) to help us trace this missing issue. We are forced to recognise that some texts from the past are still relevant. For example, this extract from **issue 6** (1994):

*"Let us begin with the organization of the election of the new Committee, ...Five of the 15 members of*

...Cinq membres du Comité sur les quinze ne souhaitaient pas se représenter. L'appel aux candidatures n'a suscité que quatre nouvelles vocations, dix membres sortant se présentant à nouveau (...). Le Comité a proposé que douze personnes soient élues pour la période 1994-1996. C'est ce que votre Assemblée générale a entériné. (...). Tout est donc bien, en apparence du moins. Car, il faut remarquer que seul le dévouement de quelques-uns, qui siègent déjà depuis six ans, a permis d'assurer la continuité. On peut déplorer que, sur les 840 membres du GAC, seules quatre nouvelles candidatures ont été enregistrées. C'est hélas le sort de toutes les associations recourant au bénévolat."

Je n'aurais pu formuler mes préoccupations d'aujourd'hui plus clairement. Espérons que finalement, nous aussi, nous pourrions écrire comme dans le **Bulletin numéro 13** (1996):

« Pour le GAC, un événement marquant est le renouvellement de son Comité, d'autant plus important cette année que ni son Président ni ses deux Vice-présidents ne se représentaient, pas plus que certains autres personnages clés. Nous avons craint que notre appel aux candidatures ne reçoive pas l'accueil que nous souhaitions. Hé bien, pas du tout. Sans que ce soit une pléthore, nous avons pu compter 14 candidats pour 12 sièges à pourvoir. Vous serez entièrement rassurés comme nous le sommes, en prenant connaissance dans ce Bulletin de la liste des membres du nouveau Comité et de la répartition des tâches. ... La continuité du travail du Comité est donc assurée après une petite période d'adaptation pour les nouveaux venus. Beaucoup parmi ceux qui ne se représentent pas ont d'ailleurs déclaré qu'ils ne se refuseraient pas à donner un coup de main, en cas de nécessité, ce qui doit entièrement rassurer la nouvelle équipe."

Quant à l'actualité, l'évolution de notre protection sociale semble se diriger vers des eaux moins agitées, ce qui permettra à votre Comité de s'occuper avec plus de sérénité des dossiers. C'est déjà positif en ces temps où tellement de signaux décourageants et déprimants nous assaillent.

Restons vigilants et solidaires et cherchons ensemble des ressources pour garder l'optimisme. Et pourquoi pas en admirant ce magnifique amandier (page3) qui fleurissait au bord de mon chemin en Allemagne (région du Palatinat) fin mars?

Bon été à vous tous !

the Committee did not wish to stand for reelection. Appeals for new candidates produced only four, and ten outgoing members stood again (...). The Committee proposed that twelve people should be elected for the period 1994 - 1996. This was confirmed at the Annual General Meeting (...). All is therefore well, on the surface at least. For it must be noted that only the devotion of a few, already in office for six years, has enabled the work to continue. One can deplore that, out of the 840 members of GAC, only four new candidates have come forward. It is, alas, the fate of all associations depending on voluntary effort."

I could not have more clearly formulated my preoccupations of today. Let us hope that at last, we too, may be able to write as in **Bulletin number 13** (1996) :

"As to GAC, a notable event is the renewal of its Committee, even more important this year as neither the Chairman nor the two Vice-Chairpersons are standing for reelection, no more than are the holders of certain other key posts. We had feared that our appeal for candidates would fall on deaf ears. Not so ! There wasn't a deluge, but we had 14 candidates for 12 seats. You will be, as are we, entirely reassured by the membership of the new Committee and the distribution of its tasks, given in this Bulletin. ... So the working continuity of the Committee is assured after a running-in period for the newcomers. In case of need many of the retiring members have expressed their willingness to give a helping hand."

As for current news, the evolution of our social protection seems to be going towards less troubled waters which will permit your Committee to have more serenity in dealing with the relevant issues. This is already positive news in the present context, at a time when we are confronted by so many discouraging and depressing signals.

Let us remain vigilant and stick together, and let us together seek reasons to remain optimistic. And why not admire this magnificent almond tree (page3) which was in bloom next to my path in Germany (in the Palatinate region) at the end of March.

Best wishes for the summer to everyone !



Rédacteur en chef : Bernard Ducret  
 Correctrices : - Fr Françoise Thévenet  
 Jean-Marie Thomas  
 Traducteurs, correcteurs : - En Morna Robillard,  
 Susan Leech O'Neale  
 William Blair,  
 Susan Maio  
 Michel Baboulaz  
 David Jacobs  
 Maquette : Bernard Ducret  
 Crédits photos, tableaux : CERN, ESO, PFGB,  
 CHIS, B. Ducret,  
 G. Bossen  
 Impression : Imprimerie du CERN

Groupeement des Anciens CERN/ESO  
 c/o Association du Personnel du CERN,  
 CH-1211 Geneve 23 ou F-01631 CERN CEDEX  
 Tel.: +41 22 767 57 59

Courriel : <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-en.html>  
 Site : <http://www.gac-epa.org>  
 Site de l'Association: <http://staffassoc.web.cern.ch>

La Rédaction ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des textes, dessins, graphismes et photos publiés, ces derniers n'engageant que la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous les éléments qui constituent cette publication restent la propriété du GAC-EPA et ne peuvent en aucun cas être utilisés sans l'autorisation expresse et écrite de la Rédaction.

Editor-in-chief: Bernard Ducret  
 Proofreaders: - Fr, Françoise Thévenet  
 Jean-Marie Thomas  
 Translators, proofreaders :- En, Morna Robillard,  
 Susan Leech O'Neale  
 William Blair,  
 Susan Maio  
 Michel Baboulaz  
 David Jacobs  
 Layout: Bernard Ducret  
 Photos credits, tables: CERN, ESO, PFGB,  
 CHIS, B. Ducret  
 G. Bossen  
 Printing: CERN Printshop

CERN/ESO Pensioners' Association  
 c/o CERN Staff Association,  
 CH-1211 Geneve 23 or F-01631 CERN CEDEX  
 Phone: +41 22 767 57 59

email : <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-en.html>  
 Site: <http://www.gac-epa.org>  
 Staff Association site: <http://staffassoc.web.cern.ch>

The editorial staff is in no way responsible for the texts, drawings, graphics and photos published. The sole responsibility lies with the authors. All elements constituting this publication are the property of GAC-EPA and cannot be used without the express written authorization of the publisher.

## Membres du Comité du GAC-EPA au 05.02.2016 / Members of the GAC-EPA Committee from 2016.05.02

la date entre parenthèses indique l'année de fin du mandat du délégué / date in brackets indicates the year of the delegate's term

**Comité exécutif :**

mis à jour le 10 avril 2016

updated on 10 april 2016

**Executive Committee :**

|                     |        | <b>Présidence/Presidence</b>                                      |
|---------------------|--------|-------------------------------------------------------------------|
| Gerrit Jan BOSSEN   | (2017) | Président / President                                             |
| Jean-Claude GOUACHE | (2016) | Vice-Président/ Vice-President                                    |
| Andre John NAUDI    | (2017) | Vice-Président/ Vice-President                                    |
|                     |        | <b>Représentant des membres ESO/Representative of ESO members</b> |
| Martin CULLUM       | (2017) | représentant/representative                                       |
|                     |        | <b>Trésorier /Treasurer</b>                                       |
| Monique HÄUSERMANN  | (2017) | Trésorière /Treasurer                                             |
| Françoise THEVENET  | (2017) | Trésorière adjointe /Assistant treasurer                          |
|                     |        | <b>Secrétaire /Secretary</b>                                      |
| Mario DANESIN       | (2016) | Secrétaire / Secretary                                            |
| Françoise THEVENET  | (2017) | Secrétaire adjointe/ Assistant Secretary                          |

**Pensions :****Pensions :****Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions/Pension Fund Governing Board**

Michel BABOULAZ (2016) Représentant au CACP/Representative to the PFGB

**\*Commission pensions/Pensions Commission**

Michel BABOULAZ (2016), Claude GENIER (2017), Jean-Claude GOUACHE (2016), Andre John NAUDI (2017), Irène SEIS (2016), Michel VITASSE (2016), tous représentants/all representatives

**\*Groupe de travail sur la garantie des pensions/ Working group on Pensions guarantee**

Michel VITASSE (2016) Délégué/Delegate, Carlo VANDONI (2016) Délégué suppléant/Deputy Delegate,

**Santé :****Health :****\*Caisse Maladie et protection sociale/Health insurance Scheme and social protection (CHIS Board)**

David JACOBS (2017), Morna ROBILLARD (2016), Délégués du GAC-EPA/GAC-EPA Delegates

**\*Commission de protection Sociale/Health Protection Commission \***

David JACOBS (2017), Morna ROBILLARD (2016) représentants du GAC-EPA/GAC-EPA representatives

**\*Groupe de travail ESO sur la santé/Health working group ESO**

Sandro D'ODORICO, (hors Comité/Out of Committee), Martin CULLUM (2017), représentant/representative

**\*Liaison avec le Service Médical CERN et HUG/Medical Service and HUG linkman**

Poste vacant/vacancy (hors Comité, out of committee)

**Aide aux retraités :****Help to retirees :****Permanences/Information sessions**René BARTHELEMY (2016), Jean-François MICHAUD (2017), Michel BOFFARD (2017)  
tous représentants/all representatives**Fonds d'entraide/Mutual Aid Fund**

Gunilla SANTIARD (2017), Représentante/Representative; Michel BOFFARD (2017) Suppléant/Deputy

**C2S, Comité Sécurité Sociale (for French affairs only)**

Jean-François MICHAUD (2017), Michel VITASSE (2016) Membres/Members, Marc Goujon (hors Comité, out of committee)

**Activités de représentation :****Representation activities****\*Conseil du Personnel de l'Association du Personnel du CERN/Staff Council of the CERN Staff Association**

Michel BABOULAZ (2016), Michel BOFFARD (2017) Jean-Claude GOUACHE (2016), David JACOBS (2017), Jean-François MICHAUD (2017), Morna ROBILLARD (2016), Michel VITASSE (2016), tous délégués/all delegates

**\*Commission juridique/Legal Commission**

Jean-Claude GOUACHE (2016), Représentant/Representative

**\*Commission Sécurité et Hygiène/Safety and Hygiene Commission**

Jean-François MICHAUD (2017), Représentant/Representative

**Activités de Communication****Communication Activities****Liaison avec les services CERN pour les questions organisationnelles/****Linkman with CERN Services for organisational matters**

Jean-François MICHAUD (2017), Représentant/Representative

**Activités sociales et Culturelles/Social and Cultural Activities**

Gunilla SANTIARD (2017), Représentant/Representative

**Bulletin/Bulletin**

Bernard DUCRET (2017) Rédacteur/Editor, Jean-Marie THOMAS (2017), Suppléant/Deputy

**Informatique/Computing**

Robert CAILLIAU, Invité permanent du Comité/Committee permanent guest, Expert informatique/Informatics expert

**Gestion du courrier et communication/Mail and Communications**

David JACOBS(2017), Représentant/Representative, Gunilla SANTIARD (2017) Suppléante/Deputy

\* Les commissions ci-dessus sont celles mises en place par l'Association du Personnel du CERN / The Commissions above are those put in place by CERN Staff Association

**Editorial : 50<sup>ème</sup>**

Texte original en français

**Editorial : 50<sup>th</sup>**

Bernard DUCRET

**Bon anniversaire au Bulletin !**

Il ne vous a pas échappé que ce numéro est le 50<sup>ème</sup> d'une série commencée en juillet 1990. Le premier exemplaire (dont le fac-similé figure en page 26) n'a été rédigé qu'en français pour des contraintes de temps à l'époque, mais l'a été dans les deux langues dès le deuxième numéro.

Dans son éditorial, le responsable de la publication énumérait les raisons d'être du groupement, précisant que celui-ci devait :

- *"aider, par tous les moyens à sa disposition, les bénéficiaires de la Caisse de Pensions dans les difficultés qu'ils peuvent rencontrer."*
- *"constituer le lien entre nous tous, les retraités(ées) du CERN, conjoints(tes) ou les veufs(ves), pour nous ménager des rencontres et créer des occasions de retrouver les anciens(nes) collègues de travail."*
- *"représenter les bénéficiaires auprès de l'Association du Personnel du CERN et, par l'intermédiaire de cette dernière, de faire entendre notre voix dans les instances qui nous concernent."*

Il apparaît que, si nous parcourons les numéros successifs (bientôt tous consultables sur le site web), le Bulletin a pleinement rempli sa tâche et que les responsables de cette publication ont accompli cette mission avec talent et conviction. Qu'ils en soient ici chaleureusement remerciés. De notre côté, notre équipe de rédaction continuera à être les dignes successeurs de ces artisans du lien social.

Lorsque le premier numéro est paru en juillet 1990, le groupement comptait 466 personnes sur 846 bénéficiaires de la Caisse, soit 55% de membres. Aujourd'hui 1775 personnes sont membres du GAC-EPA sur les 3642 bénéficiaires de la Caisse, soit 48%.

Le Bulletin reste le principal moyen d'expression de celles et ceux qui gardent un attachement réel au groupement. Il représente le lien social qui doit perdurer entre les retraités du CERN, au travers des comptes rendus des Permanences. Il est de seul moyen d'information régulier et officiel des membres du GAC-EPA, en dehors des Assemblées Générales, sur les événements qui touchent nos instances de protection. Il reste le canal d'information privilégié sur la vie et l'état de notre Caisse de Pensions et de notre Assurance Maladie.

**Happy Birthday to the Bulletin !**

It has not escaped your notice that this bulletin is the 50<sup>th</sup> in a series which started in July 1990. The first issue (facsimile on page 26) appeared only in French because of time constraints at the time, but ever since the second number it has been in both official languages.

In the first editorial the person in charge of its publication listed the reasons for the existence of the association, specifying that it should:

- *"assist, by all possible means within its powers, the members of the Pension Fund in the difficulties which they could encounter!"*
- *"constitute the link between us all the retirees from CERN, our partners and/or widow(er)s, in order to arrange meetings for us and create opportunities to meet again former work colleagues!"*
- *"to represent pensioners in the CERN Staff Association, and via the Association to make our voice heard by the relevant authorities."*

If we look through the various subsequent issues of the Bulletin (all soon to be available on the web site), it appears that the Bulletin has fully fulfilled its task, and that those responsible for it have carried out this mission with talent and conviction. May we here thank them for this. On our part, our editorial team will continue to be worthy successors of these craftsmen of the social link.

When the first issue appeared in July 1990, 466 of the 846 CERN pensioners were members of GAC-EPA, or 55%. Today 1775 of the 3642 CERN pensioners are members, or 48%.

The Bulletin remains the principal means of communication for those who have a real attachment to our group. It represents the social link connecting CERN pensioners via the Information sessions. It is the only method, apart from AGMs, of regularly conveying official information to members of GAC-EPA about events concerning our social security. It remains the favoured information channel about the condition of our Pension Fund and of our Health Insurance scheme.

Je vous propose d'améliorer le taux de participation au groupement en prêtant ce Bulletin papier autour de vous, ou mieux en le diffusant par e-mail à vos voisins retraités, vers celles et ceux qui ne se sont pas encore membres du GAC-EPA par désintérêt, par négligence ou par manque d'information.

Je souhaite longue vie à cette publication et à notre Groupement, ainsi qu'un bon anniversaire au Bulletin.

I invite you to increase our membership by sharing this paper Bulletin with former colleagues, or even better by sending it by email to those who are not yet members of GAC-EPA, through lack of interest, or perhaps negligence or lack of information.

Long live this publication and our Group! And Happy Birthday to the Bulletin.



Martin CULLUM

## ESO Matters

Original text in english

### ESO Matters

6 The number of ESO pensioners, although small compared the number at CERN, is expected to grow by about 10% per year over the next few years as a number of staff who joined ESO shortly after it moved to Munich in 1980 are now reaching retirement age. As customary, we held a New Year get together in Garching in January where we also able to welcome some of the new members to the retirees 'club'. Once again we welcomed the participation of Gertjan Bossen at this event.

### Health care

Cigna, ESO's healthcare provider, plans to merge with Anthem, a major US health insurer. Cigna only recently took over Vanbreda the previous ESO healthcare provider. Although Cigna will be the junior partner in the new company, (Anthem currently only operates within the US) so we hope that the impact of the merger on our healthcare services and ESO's good working relationship with Cigna will not change.

Cigna been struggling recently to respond to queries and process claims in due time. Cigna say they are trying hard to improve things but have been hampered by holidays, a high number of absences due to long term sickness and by having taken on quite a number of new trainees that are also affecting productivity.

### Health Working Group

The ESO Health Working Group monitors the working of the ESO healthcare scheme from the staff side and provides feedback to the ESO Human Resources Department for improvements. It also acts as an additional point of contact for the beneficiaries. The previous Chairman, Dario Dorigo, has stepped down in December 2015. His position has been taken over by John Pritchard. Sandro D'Odorico remains the representative for the ESO retired staff.

## A propos de l'ESO

### A propos de l'ESO

Le nombre des pensionnés de l'ESO, bien que petit comparé à celui du CERN, va augmenter d'environ 10% par année au cours des prochaines années, du fait que les membres du personnel qui ont rejoint l'ESO juste après le déménagement à Munich en 1980 ont maintenant atteint l'âge de la retraite. Comme d'habitude, nous avons organisé une réunion à Garching en janvier dernier, où nous avons également pu accueillir les nouveaux arrivants au "club des retraités". Une fois encore nous avons été ravis d'accueillir Gertjan Bossens à cet événement.

### Assurance maladie.

Cigna, l'assureur de l'ESO, envisage de fusionner avec Anthem, un assureur majeur aux Etats Unis. Cigna a tout récemment repris Vanbreda, le précédent assureur de l'ESO. Bien que Cigna soit un partenaire cadet de la nouvelle compagnie, (Anthem n'opère actuellement qu'aux Etats-Unis), de sorte que nous espérons que la fusion ne changera pas ses services d'assurance ni les bonnes relations de travail avec ESO.

Cigna s'est récemment démené pour répondre aux demandes de remboursement et aux questions dans en délais voulu. Cigna dit qu'il essaient d'améliorer les choses, mais celles-ci ont été ralenties par les vacances, par un grand nombre d'absences dues aux maladies de longue durée et aussi parce qu'ils ont pris un certain nombre de nouveaux stagiaires, ce qui affecte également la productivité.

### Le groupe de travail sur la santé.

Le Groupe de travail Santé de l'ESO contrôle le fonctionnement de l'Assurance Santé de l'ESO du point de vue du personnel et fournit des recommandations au Service des Ressources Humaines pour des améliorations. Il sert également comme point de contact supplémentaire pour

In the second half of 2015, the Health Working Group has achieved a number of improvements in the coverage, in particular relating to dental treatment and to optical lenses:

- Since 1 January 2016 the unspent reimbursement ceiling for dental care from one calendar can be carried over to the following year. The ceiling is thus effectively doubled when spread over 2 consecutive years.

- An extra pair of lenses will be also covered when there is a change of +/- 1 dioptré within a calendar year.

The ESO Long Term Care (LTC) insurance scheme was established over 10 years ago and was based on the German Pflegeversicherung. Since that time the benefits have been unchanged although the German scheme has been improved. The Health Working Group therefore plans to review the LTC scheme in detail during the coming months with the aim of recommending improvements. The policy for laboratory tests will also be reviewed.

As of 1 January 2016, the healthcare premiums for retired ESO staff have been reduced by 6% due to the current surplus in the medical reserve fund (i.e. we have been too healthy!). As I mentioned in the last Bulletin, ESO still refuses to contribute to the Stop-Loss insurance for retired staff as it does for active staff. Last autumn I renewed my request to the ESO Administration to contribute to the stop-loss premiums, this time on the basis of non-applicability of the ESO Healthcare Policy that was adopted in 2015 and updated last year. Even though the policy states clearly that contributions should not depend on age, the reply from the ESO Administration was again negative and merely repeating its old arguments without even mentioning its healthcare policy. Further discussion with the ESO Administration on this topic seems pointless. With the support of the ESO Staff Association we have therefore sought legal advice about the possibility of an appeal at the ATILO.

les bénéficiaires. Le président précédent, Dario Dorigo, s'est retiré en Décembre 2015. Son poste a été repris par John Pritchard. Sandro D'Odorico reste le représentant ESO pour les retraités.

Dans la seconde moitié de 2015, le Groupe de travail sur la Santé a parachevé un nombre d'améliorations concernant la couverture, plus particulièrement sur les soins dentaires et les lentilles de contact :

- Depuis le 1er janvier 2016, le remboursement dentaire non dépensé du plafond annuel peut être reporté à l'année suivante. Le plafond est dès lors effectivement doublé, s'il est étalé sur deux années consécutives.

- Une paire de lentilles supplémentaires sera aussi couverte s'il y a une modification de + ou - 1 dioptrie durant une année calendaire.

Le plan d'assurance à long terme de l'ESO (LTC) a été établi il y a dix ans et était basé sur la "Pflegeversicherung" allemande. Depuis, les avantages n'ont pas été changés bien que le plan allemand ait été amélioré. Le Groupe de travail Santé envisage par conséquent de réexaminer le plan LTC pendant les mois à venir, dans le but de recommander des améliorations. La politique pour les tests de laboratoire sera aussi examinée.

Le 1er Janvier 2016, les primes d'assurance médicale pour les retraités de l'ESO ont été réduites de 6%, dû au surplus courant du fond médical de réserve (i.e. nous avons été en trop bonne santé...). Comme j'ai mentionné dans le dernier Bulletin, ESO continue de refuser de contribuer à l'assurance "Stop Loss" pour les retraités comme elle fait pour les actifs. L'automne dernier, j'ai renouvelé ma demande à l'administration de l'ESO de contribuer aux primes du "Stop Loss", cette fois-ci sur la base de la non-application de la politique de santé de l'ESO qui a été adoptée en 2015 et mis à jour l'année dernière.

Bien que la politique de santé établisse clairement que les contributions ne devraient pas dépendre de l'âge, la réponse de l'ESO a été de nouveau négative et simplement une répétition de ses vieux arguments, sans la moindre mention de sa politique de santé. D'autres discussions sur ce sujet avec l'Administration de l'ESO semblent inutiles. Pour cette raison, et avec le soutien de l'Association du Personnel de l'ESO, nous avons donc demandé un avis juridique sur la possibilité d'interjeter appel auprès du TAOIT.

## Echos et activités du Comité

Texte original en français

( Période de novembre 2015 à avril 2016 )

Cette période a été marquée par une activité soutenue du Comité, entrecoupée d'une pause « festive » de fin d'année 2015 et de début 2016, bien nécessaire pour se tenir quelque peu à distance de nos préoccupations communes ou



Mario DANESIN

## News in brief and activities of the Committee

(From November 2015 to April 2016)

The period was marked by a steady activity of the Committee interrupted by a festive break over the end of the year. This was necessary for a breathing space away from our personal and common preoccupations.

individuelles.

Dans la continuation de la période précédente, les membres du Comité ont été vigilants à tout ce qui touchait à la protection sociale des retraités et en particulier aux attaques à nos droits sur la Caisse de pensions, à l'incidence de la nouvelle révision quinquennale sur notre Caisse maladie, ainsi que sur les taxes CSG et CRDS qui affectent les pensions de certains retraités résidant en France. Par ailleurs, novembre est le mois des élections pour le renouvellement partiel des membres du Comité ainsi que pour les vérificateurs aux comptes.

Il sera traité de ces sujets dans les lignes de ce bulletin ainsi que dans cet article. De plus je ne doute pas que notre rédacteur y ajoutera quelques informations de son cru qui aiguïseront notre curiosité.

Le secrétariat se tient à votre disposition pour tous détails complémentaires, utilisez le formulaire de contact :

<http://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

## 1. Résultat des élections 2015, composition du nouveau Comité et attributions de fonctions

### Comité

Le Comité actuel (liste en début de bulletin, page 4) est en place depuis le 4 mars 2016. Il est issu des élections qui se sont déroulées à fin novembre 2015 pour renouveler 12 membres élus sortants dont les mandats arrivaient à échéance le 31 décembre 2015. Nous devons donc élire 12 membres du Comité.

Comme indiqué dans notre précédent bulletin, suite à notre appel de candidatures d'août 2015, 14 candidats se sont présentés parmi lesquels les 12 sortants. Le dépouillement a eu lieu le 25 novembre 2015 et les 12 candidats sortants ont été élus.

Le résultat de ces élections est donc le suivant:

### COMITE/COMMITTEE

| Nom/Name             | Prénom/First name | Voix/Votes | Pourcentage/Percentage |
|----------------------|-------------------|------------|------------------------|
| <b>BOSSEN</b>        | Gertjan           | 372        | 92%                    |
| <b>HÄUSERMANN</b>    | Monique           | 362        | 90%                    |
| <b>JACOBS</b>        | David             | 356        | 88%                    |
| <b>THEVENET</b>      | Françoise         | 354        | 88%                    |
| <b>SANTIARD</b>      | Gunilla           | 350        | 87%                    |
| <b>NAUDI</b>         | Andre             | 335        | 83%                    |
| <b>GENIER</b>        | Claude            | 332        | 82%                    |
| <b>DUCRET</b>        | Bernard           | 326        | 81%                    |
| <b>MICHAUD</b>       | Jean-François     | 325        | 80%                    |
| <b>THOMAS</b>        | Jean-Marie        | 293        | 73%                    |
| <b>BOFFARD</b>       | Michel            | 283        | 70%                    |
| <b>CULLUM*</b>       | Martin            | 245        | 61%                    |
| <b>DALP</b>          | Pierre            | 243        | 60%                    |
| <b>LEECH O'NEALE</b> | Susan             | 171        | 42%                    |

As before, the members of the Committee were vigilant towards all that touches the social protection of the pensioners and in particular the attacks on our rights concerning the Pension Fund, the impact of the new five-yearly revision on our Health Insurance, and the CSG and CRDS taxes that affect the pensions of certain pensioners living in France.

November is election month for the partial renewal of the Committee members and of the auditors.

These subjects will be treated in the Bulletin and in this article. No doubt our editor will add some of his own information that will arouse our curiosity.

The secretariat is available for further details, Use the contact form to write an e-mail to us:

<http://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>

## 1. 2015 election results, composition of the new Committee and attribution of functions

### Committee

The current Committee (list on page 4 of the Bulletin) has been in place since 4 March 2016. It comes from the elections held at the end of November 2015 to renew 12 elected members whose mandates were to end on 31 December 2015. We had to elect 12 members of the Committee.

As mentioned in the previous Bulletin, after the call for candidates in August 2015, 14 candidates presented themselves of which 12 whose mandates were coming to an end. The counting of votes took place on 25 November 2015 and the 12 departing candidates were re-elected. The result of this election was as follows:

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Votants/Votes cast                    | 404 |
| Bulletins validés/Valid voting papers | 376 |
| Bulletins nuls/ Spoiled voting papers | 28  |

Le Comité lors de sa réunion du 4 décembre 2015 a pris acte de ce résultat et a procédé à l'attribution des fonctions : il s'en suit que tous les membres du Comité, en place ou réélus gardent leurs fonctions de 2015.

Il convient de noter toutefois, qu'en ce qui concerne les **Permanences**, Gunilla Santiard a souhaité se démettre de cette fonction en raison d'indisponibilité temporaire; pour la même raison, elle se retire de sa fonction de déléguée au **Conseil du personnel de l'Association du personnel**; elle est remplacée dans cette fonction par Michel Boffard.

Par ailleurs, le bureau du « **Collectif Sécurité Sociale** » (CSG-CRDS) est tenu par Jean-François Michaud et Marc Goujon (hors Comité) ; il est assisté de 2 conseillers, à savoir, Jean-Claude Gouache et Michel Vitasse.

Vous pouvez consulter la composition du Comité et les attributions de fonctions au début du bulletin en page 4.

Le Comité se composait depuis janvier 2016 de 21 membres élus et d'un invité (expert informatique). Mais nous devons déplorer le décès, le 2 février, de notre très cher collègue et ami Christian Roy ; par conséquent, le Comité ne compte plus à présent que 20 membres élus.

Par ailleurs, lors de sa réunion du 4 mars 2016, le Comité a décidé de coopter Susan Leach O'Neale (pour 2016) pour renforcer la présence féminine et anglophone au sein du Comité.

### Vérificateurs aux comptes

Le mandat d'un des deux vérificateurs aux comptes arrivant à échéance, nous devons aussi, lors de ces élections, élire un vérificateur aux comptes ; 2 candidats ont fait acte de candidature, le candidat sortant (Guy Salomon) et un nouveau candidat (A. Van Praag) ; ce dernier a été élu pour les exercices 2016-2017, conformément aux résultats suivants :

| Vérificateurs/Auditors |          |     |     |
|------------------------|----------|-----|-----|
| VAN PRAAG              | Adrianus | 199 | 49% |
| SALOMON                | Guy      | 164 | 41% |

Guy Salomon reste en charge des comptes 2015 avec Ernst Radermacher (dont le mandat s'achève à fin 2016) .

### Participation des membres aux élections 2015 :

|                                       |     |                 |            |
|---------------------------------------|-----|-----------------|------------|
| Votants/Vote cast                     | 404 | Membres/Members | 1762       |
| Bulletins validés/Valid voting papers | 376 | Participation   | <b>23%</b> |
| Bulletins nuls/ Spoiled voting papers | 28  |                 |            |

Nous déplorons un nouvel effondrement de la participation des membres avec un taux de **23%** (38% en 2012, 30% en 2014, 23% en 2016).  
Le Comité regrette ce manque de motivation de

At its meeting on 4 December the Committee took note of these results and proceeded to the assignment of functions: as a result all the members of the Committee, already in place or re-elected, kept their functions as in 2015.

However, for the Information Sessions, Gunilla Santiard resigned from this function since she is temporarily unavailable; for the same reason she also withdrew as delegate to the Staff Council of the Staff Association; she has been replaced in this function by Michel Boffard.

Also, the office «Social Security Collective» (CSG-CRDS) is held by Jean-François Michaud and Marc Goujon (not on the Committee); they are assisted by 2 advisors, Jean-Claude Gouache and Michel Vitasse.

You can see the composition of the Committee and the attribution of functions on page 3 of the Bulletin.

Since January 2016 the Committee consists of 21 elected members and one invited member (informatics expert). But we have to deplore the death on 2 February of our very dear colleague and friend Christian Roy; as a consequence the Committee has only 20 elected members.

In addition, at its meeting on 4 March 2016, the Committee decided to coopt Susan Leach O'Neale (for 2016) to reinforce the feminine and anglophone presence on the Committee.

### Auditors

Since the mandate of one of the auditors was coming to an end we also had to elect an auditor at these elections. Two candidates stood for election: the candidate whose mandate was coming to an end (Guy Salomon) and a new candidate (A. Van Praag); the latter was elected for 2016-2017 as per the following results:

Guy Salomon remained responsible for the 2015 accounts, with Ernst Radermacher (whose mandate ends at the end of 2016) .

### Participation of members in the 2015 elections:

We deplore a new drop in the number of members taking part in the elections: just **23%** (38% in 2012, 30% in 2014, 23% in 2016).

plus de 75% des membres et voudrait les inciter à se montrer plus concernés lors des prochaines élections.

## 2. Assemblée générale ordinaire du GAC-EPA (AGO)

La dernière Assemblée générale ordinaire (AGO) s'est tenue le 16 mars 2016 à la suite d'une convocation envoyée le 15 février 2016 accompagnée d'un ordre du jour et d'un pouvoir. Le compte rendu de l'AGO 2016 vous est envoyé conjointement avec le présent bulletin.

Vous êtes priés de vous reporter à ce compte rendu pour vous informer sur les sujets développés lors de cette AGO.

Rappel : Veuillez à conserver ce compte rendu dont l'approbation vous sera demandée lors de la prochaine Assemblée générale ordinaire qui se tiendra fin mars 2017 (date non encore retenue).

Notons aussi que le 25 novembre 2015, s'est tenue une Assemblée informelle du GAC-EPA à laquelle plusieurs d'entre vous ont assisté ; vous avez le loisir de retrouver les présentations faites par les liens suivants :

<http://www.gac-epa.org/pot.html>

<http://www.gac-epa.org/History/Events/2015/2015-11-25%20Pot/CHIS/1.html>

Nous y avons présenté, entre autres sujets, le résultat des élections 2015 (voir ci-dessus), l'activité du Collectif Sécurité sociale (C2S) qui tente de résoudre les difficultés des personnes ponctionnées par les taxes CSG et CRDS ; puis le responsable CHIS du département HR, J-P Matheys, a donné des explications sur l'Assurance maladie et le rôle de UNIQA, son gestionnaire.

Gertjan Bossen, notre Président, a aussi fait le point de la situation sur la Caisse de pensions et l'Assurance maladie.

Puis cela s'est terminé sympathiquement en partageant le pot de fin d'année.

## 3. Relations avec les Associations du personnel (AP) du CERN et de l'ESO

Depuis le dernier bulletin, nous n'avons pas cessé d'entretenir des rapports étroits avec l'AP du CERN, en particulier pour appréhender au plus près les questions touchant à notre Protection sociale.

Cela se passe, essentiellement, lors des réunions des Commissions AP adéquates et mises en place pour traiter de ces questions, à savoir, le Conseil du personnel, la Commission Pensions et la Commission de la Protection sociale et par des actions communes, réunissant personnel actif et retraités, comme nous l'avons relaté dans notre précédent bulletin.

Nous avons dû réagir car la pression du Conseil du CERN était forte sur notre Caisse de pensions, celui-ci n'hésitant pas à entrevoir une remise en cause des droits acquis, des accords 2010/2011, ainsi qu'à envisager une atteinte aux principes

The Committee regrets this lack of motivation of more than 75% of the members and would request them to feel rather more concerned at the next elections.

## 2. GAC-EPA annual general meeting (AGM)

The AGM took place on 16 March 2016 following the invitation sent to members on 15 February 2016 accompanied by an agenda and a proxy vote.

The minutes of the 2016 AGM have been sent to you together with the present Bulletin.

We invite you to refer to the attached minutes for further information about the topics presented at this AGM.

Reminder: Please retain these minutes which we shall be asking you to approve at the next AGM which will be held at the end of March 2017 (date not yet fixed).

There was also an Informal Assembly on 25 November 2015 where many of you were present; you can find the links to the presentations below:

<http://www.gac-epa.org/pot.html>

<http://www.gac-epa.org/History/Events/2015/2015-11-25%20Pot/CHIS/1.html>

We presented there, amongst other subjects, the results of the 2015 elections (see above), the activities of the Social Security Collective (C2S) who are trying to solve the problems of the people being taxed under the CSG and CRDS regimes, and then J-P Matheys, responsible for CHIS in the HR department, gave some explanations about the Health Insurance and UNIQA, the manager of the scheme.

Gertjan Bossen, our President, also took stock of the situation of the Pension Fund and the Health Insurance.

This was rounded off with a friendly end-of-year drink.

## 3. Relations with the CERN and ESO staff Associations (SA)

Since the last Bulletin we have kept in close touch with the CERN SA in particular in order to comprehend the questions related to our social security.

This is done, essentially, by means of the meetings of the relevant SA Commissions, that is, the Staff Council, the Pensions Commission and the Social Security Commission and by common actions uniting active and retired staff, as related in our previous Bulletin.

We had to react since the pressure on our Pension Fund from the CERN Council was very strong. The Council indicating a revision of our acquired rights, of the 2010/2011 agreements, and even an attempt to overthrow the very principles of the functioning of our Fund.

mêmes du fonctionnement actuel de la Caisse.  
Notre action a-t-elle fait réfléchir le Conseil?

Quoi qu'il en soit, en ce début 2016, la situation semble moins critique car le rapport des experts juridiques mandatés par le Conseil est très circonspect sur les possibilités de changer notre système de Caisse de pensions.

Néanmoins nous devons demeurer très vigilants sur ce sujet car le Conseil ne l'a pas rayé pour autant de l'ordre du jour de ses futures réunions.

Nous devons aussi évaluer l'impact que pourrait représenter la nouvelle révision quinquennale sur les ressources (cotisations) de notre Assurance maladie car la masse salariale en nette diminution pouvait entraîner un déséquilibre entre les recettes et les dépenses. La Direction du CERN ayant convenu que des études actuarielles seraient menées régulièrement à ce sujet à partir de 2016, le Conseil du personnel n'a pas jugé opportun de demander de compensation financière pour le moment ; si un déséquilibre apparaissait, il serait temps de réagir. Nos délégués au Conseil se sont rangés à cet avis.

Pour information, voici un petit résumé de la représentation du GAC-EPA dans les instances de l'AP :

Conseil du personnel : 7 délégués  
Commission pensions : 6 représentants  
Commission protection sociale : 2 représentants  
Commission Sécurité et hygiène : 1 représentant  
Commission Juridique : 1 représentant  
Fonds d'entraide : 1 représentant et 1 suppléant

#### **4. Relations avec l'Administration du CERN**

Rappel : Pour éviter des difficultés d'accès aux sites du CERN, soyez en règle vous-même et votre conjoint (le cas échéant) avec votre carte d'accès nominative et votre vignette voiture : les formalités pour ces documents se font au bâtiment 55, sur présentation d'une pièce d'identité et des papiers du véhicule.

Depuis quelques mois l'accès aux sites, en voiture, se trouve facilité par la lecture automatique des plaques minéralogiques aux portails d'accès ; bien entendu cela signifie que vous soyez passés au bureau d'enregistrement pour les formalités (bâtiment 55), que vous ayez votre carte d'accès et votre vignette de voiture annuelle, comme indiqué dans le rappel ci-dessus. Ce passage facilité n'exclut pas les contrôles des gardiens auxquels il faut nous conformer.

Comme annoncé au précédent bulletin, la circulaire opérationnelle n° 2 (rév. 2), "Conditions d'accès au domaine clôturé du CERN", est entrée en vigueur le 1er septembre 2014 mais quelques problèmes d'application sont toujours en suspens, comme par exemple:

- accès à cette circulaire pour les pensionnés
- chiens non-admis
- accès à plusieurs voitures pour les retraités.

Nous maintenons le contact (et la pression) avec les départements HR et IT du CERN pour que les retraités, au même titre que les actifs (ou presque) aient accès aux documents administratifs qui les

Did our actions make the Council think again?

Whatever happened, at the moment the situation appears to be less critical since the report from the legal experts mandated by the Council is very circumspect as regards any possible changes to our Pension Fund system.

Nevertheless, we must remain extremely vigilant on this matter since the Council has not removed it from the agenda of its future meetings.

We also had to assess the impact of the new five-yearly review on the resources (contributions to) our Health Insurance since the total wage bill which is going down could bring about an imbalance between receipts and expenditure. The CERN Management having agreed that actuarial studies should be made on a regular basis from 2016 onwards, the Staff Council did not think it opportune to request any financial compensation at the moment; were there to be an imbalance, that would be the time to react. Our delegates to the Staff Council agreed with that.

Herewith a list of the GAC-EPA representation in the SA:

Staff Council: 7 delegates  
Pensions Commission: 6 representatives  
Social Security Commission: 2 representatives  
Health and Safety Commission: 1 representative  
Legal Commission: 1 representative  
Mutual Aid Fund: 1 representative and 1 replacement

#### **4. Relations with the CERN Administration**

Reminder: In order to avoid difficulties in accessing the CERN sites, check the validity of your (and, if relevant your spouse's) personal access card and of your car's sticker: the formalities for these documents are made at Building 55, on presentation of an identity document and the vehicle papers.

For a few months now access to the sites by car has been facilitated by the automatic reading of number plates at the gates. Obviously this means that you have been to Building 55 for the formalities, and that you have your access card and the car's annual sticker as indicated above. The guards may still carry out checks and you are required to comply.

As announced in the previous Bulletin, Operational Circular No. 2 (second revision) "Conditions of access to the fenced part of the CERN sites" came into force on 1 September 2014 but some problems in applying this still remain such as:

- Access to this circular by pensioners
- Dogs are not admitted
- Only one car per pensioner.

We are maintaining contact with (and pressure on) the HR and IT departments of CERN so that pensioners can have access to administrative documents that concern them, (almost) as do active staff. It is not so easy, even though our President has had contact with the current Director of Administration as with the previous one.

concernent; il faut reconnaître que ce n'est pas évident à obtenir; et pourtant notre Président a abordé la question avec le Directeur actuel de l'Administration comme il n'a cessé de le faire avec le précédent.

Le 24 novembre 2015 s'est tenu un séminaire de préparation à la retraite; le GAC-EPA, en la personne de son Président et de 2 membres du Comité, y a participé pour faire connaître le Groupement aux futurs retraités.

## **5. Relations avec le Conseil d'administration de la Caisse de pensions (CACP)**

Au CACP, dont le rôle est la Gouvernance de la Caisse de pensions, nous avons un représentant GAC-EPA : Michel Baboulaz, en fonction depuis le 1er janvier 2015.

Le CACP est épaulé dans son action par le Comité de placement et le Comité actuariel.

Toutes ces instances sont composées par des membres nommés par les Conseils et les Directions du CERN et de l'ESO, ainsi des membres représentant le personnel nommés par les AP du CERN et de l'ESO et le GAC-EPA.

Courant 2015, nous avons appris qu'un groupe de travail devrait être créé afin de procéder à une étude approfondie sur la Gouvernance de la Caisse de pensions.

Quelles sont les intentions du Conseil du CERN? ...Il faudra, avec l'AP nous montrer très attentifs à la composition de ce groupe de travail et sur les recommandations qu'il pourra formuler, en particulier sur la composition du CACP et de ses Comités, afin que la représentation du personnel soit toujours garantie.

L'actuaire de la Caisse de pensions, Buck Consultant, a présenté les paramètres qui serviront de base à l'étude actuarielle 2016 ; selon ces paramètres le taux de couverture de la CP en 2041 serait de 104,6% ; bien entendu, il ne s'agit là que d'une étude dépendant de beaucoup de facteurs et d'une prévision indicative ; un mauvais résultat dans les placements pourrait être un facteur défavorisant.

Toutefois en 2015 le rendement global des avoirs de la CP, compte tenu de l'inflation négative, a été de 3,91%, très au-dessus des exigences.

L'article de Michel Baboulaz sur la Caisse de pensions vous apportera davantage de précisions.

## **6. Relations avec le CHIS Board**

Le CHIS Board est l'instance paritaire chargée des questions de l'Assurance maladie et dont le rôle est maintenant consultatif à la discrétion du CHIS (administrant l'assurance maladie); ce Comité se réunit, en principe une fois par mois; nos 2 délégués, Morna Robillard et David Jacobs, y participent régulièrement.

En 2015, plusieurs sujets ont occupé le CHIS Board, parmi lesquels:

- Le nouveau contrat de "gestionnaire" de l'Assurance maladie
- La révision du règlement du CHIS

A seminar on preparing for retirement was held on 24 November 2015; GAC-EPA, in the person of its President and two Committee members, took part to introduce the Group to future pensioners.

## **5. Relations with the Governing Board of the Pension Fund (PFGB)**

We have one representative on the PFGB, the role of which is the governance of the Pension Fund: this is Michel Baboulaz, in post since 1 January 2015.

The PFGB is aided by the Investment Committee and the Actuarial Committee.

All these entities are made up of members appointed by the Councils and Managements of CERN and ESO as well as of members representing the Staff Associations of CERN and ESO and the GAC-EPA.

During 2015, we heard that a working group was being created to make an in-depth study of the governance of the Pension Fund. What are the intentions of the CERN Council?

Along with the SA we must remain extremely attentive to the composition of this working group and to the recommendations that it might formulate, in particular about the composition of the PFGB and its Committees, so that the representation of the personnel is always guaranteed.

Buck Consultant, the Pension Fund's actuary, presented the parameters that will serve as a basis for the 2016 actuarial study. According to these parameters the coverage of the Fund in 2041 will be 104.6%; of course this is just a study depending on many factors and on an indicative forecast; bad results for these investments could be an unfavourable factor.

Nevertheless, the global return of the Fund in 2015 was 3.91%, well above the requirements taking into account the negative inflation.

Michel Baboulaz's article on the Pension Fund will give you more details.

## **6. Relations with the CHIS Board**

The CHIS Board is the joint instance on questions concerning health insurance and whose role is now consultative at the discretion of the CHIS (administering the health insurance); this Committee meets in principle once per month; our two delegates, Morna Robillard and David Jacobs, take part regularly.

In 2015, several subjects occupied the CHIS Board including:

- The new contract of the manager of health insurance
- The revision of the CHIS Rules
- The possibility for treatments for contraception, sterilisation and fertility.

These subjects will be discussed again in 2016.

The article by Morna Robillard and David Jacobs on the health insurance fund will give you more

- La possibilité de prise en charge des traitements de contraception, stérilisation et de fertilité  
Ces sujets seront encore d'actualité en 2016.

L'article de Morna Robillard et David Jacobs sur la Caisse maladie vous donnera plus de détails.

## 7. Relations avec les retraités présents et futurs

Nous maintenons le contact avec nos membres et nous les informons de plusieurs manières :

Deux Assemblées, l'une informelle, le 23 novembre 2015, l'autre (AGO) officielle et récente, le 16 mars 2016, ont été convoquées ; elles nous ont permis de vous présenter la situation, essentiellement en matière de protection sociale. Bien entendu ces moments ne rassemblent physiquement qu'une partie de nos membres, entre 200 à 300 en moyenne ; il est compréhensible que, pour des raisons diverses, certains d'entre vous ne puissent pas répondre à nos convocations.

Notre Assemblée générale est aussi accessible par « webcast », ce qui permet à ceux disposant d'internet de nous suivre en live à distance ou de nous regarder en différé.

Cette Assemblée, à laquelle il est possible de se faire représenter par un pouvoir, fait l'objet d'un compte rendu officiel envoyé à tous les membres, dont l'approbation est demandée lors de l'Assemblée générale de l'année suivante.

Deux fois par année, au printemps et en automne, nous éditons un bulletin d'information, dans lequel nous faisons le point de notre action durant l'année, à travers divers articles où chaque auteur, en se basant sur sa fonction au sein du Comité et sur sa sensibilité, vous tient au courant de la situation sur les questions intéressant les retraités.

Le compte rendu de l'AGO et le bulletin vous sont envoyés individuellement à votre adresse postale ou, pour ceux qui en ont exprimé le souhait, à votre adresse électronique. Il vous est possible de retrouver ces documents sur notre site public où vous pouvez trouver de nombreuses informations et annonces concernant notre groupement et les retraités en général :

**<http://www.gac-epa.org/Welcome.html>**

Ce site contient un lien de contact par lequel vous pouvez nous laisser un message auquel nous ne manquerons pas de répondre.

Bien entendu, vous pouvez aussi nous écrire à l'adresse suivante :

**GAC-EPA  
p/a Association du Personnel  
CERN  
CH — 1211 Genève 23**

Ceux qui le souhaitent, peuvent aussi venir à nos Permanences qui se tiennent chaque 1er mardi du mois, sauf en janvier, juillet et août ; trois membres du Comité, René Barthélémy, Michel Boffard et Jean-François Michaud y sont à l'écoute pour apporter, dans la mesure du possible, des réponses à vos questions.

En novembre dernier nous nous sommes réjouis de vous retrouver, après notre réunion informelle, ceux d'entre vous qui ont participé à notre pot de fin

## 7. Relations with current and future pensioners

We keep in contact with our members and inform them in several ways:

Two Meetings, one informal on 23 November 2015, the other (AGM) official and recent on 16 March 2016, were held; they allowed us to present the situation on social protection, in particular. Of course these gatherings only bring together physically a small part of our members, between 200 and 300 on average; it is understandable that for various reasons some of you cannot be present.

Our AGM can be seen on a Webcast; this allows those with Internet to watch live or to watch later.

This AGM, where it is possible to be represented via a proxy vote, is followed up by official minutes sent to all members. At the following year's AGM you are asked to approve these minutes.

Twice a year in Spring and Autumn we publish a Bulletin in which we inform you of our actions during the year by means of various articles where each author, based on his/her function in the Committee and personal sensibility, keeps you informed of the situation on questions of interest to pensioners.

The minutes of the AGM and the Bulletin are sent personally to your physical postal address or, for those who have so requested, to their e-mail address.

You can also find these documents on our public website; there you will also find information and announcements concerning our association and pensioners in general:

**<http://www.gac-epa.org/Welcome.html>**

This site contains a contact link through which you can leave a message that we will reply to.

You can also contact us at the following address:

**GAC-EPA  
p/a Association du Personnel  
CERN  
CH — 1211 Genève 23**

Those who wish to can also come to our Information Sessions which are held on the first Tuesday of each month except in January, July and August. Three members of the Committee, René Barthélémy, Michel Boffard and Jean-François Michaud are there to listen and to the best of their ability answer your questions.

Last November, after the informal meeting, we were glad to find many of you at the end-of-year drink.

As in 2015, Staff Association cards are available at the Staff Association secretariat for those who have so requested.

And finally an observation:

The GAC-EPA association, which works hard to defend the interests of pensioners, currently has 1768 members; the total number of pensioners of CERN and ESO is 3,576 (at 29.02.2016);

Comme en 2015, des cartes AP seront à disposition, de ceux qui en ont fait la demande, au Secrétariat AP.

Et enfin une petite constatation :

Le groupement GAC-EPA, qui œuvre avec conviction pour la défense des intérêts des retraités, regroupe actuellement 1768 membres; or le total des retraités CERN et ESO est de 3'576 (au 29.02.2016); beaucoup de bénéficiaires ne sont donc pas membres du groupement; nous voudrions inciter ceux qui ne nous ont pas encore rejoint à y réfléchir car si nos actions bénéficient à nos membres, il est évident qu'elles peuvent profiter aussi aux non-membres. Aux membres donc, qui reçoivent notre bulletin, d'en parler aux non-membres, et de les inviter à mieux nous connaître (via le site par exemple: <http://www.gac-epa.org/Welcome.html>) et à nous rejoindre.

Plus nous serons nombreux et plus nous serons influents dans la défense de nos intérêts.

many pensioners are thus not members of our association; we would like to incite those who have not yet joined us to think about it since if our actions benefit members they also benefit non-members. The members who receive the Bulletin are asked to talk about it to non-members and invite them to get to know us better (via the site: <http://www.gac-epa.org/Welcome.html>) and join us.

The greater the number of members, the greater will be our influence in the defence of our interests.

Looking forward to the next Bulletin  
End of November 2016

Rendez-vous pour le prochain bulletin  
Fin novembre 2016

## Caisse de Pensions

Texte original en français



Michel BABOULAZ

## Pension Fund

### Notre Caisse de pensions et son taux de couverture

L'année 2015 s'est terminée avec un résultat positif des placements de la Caisse. Il a atteint +3,91%, alors que l'indice des prix a reculé de 0,7% à Genève. L'objectif de rendement de 3% au-dessus de l'inflation a donc été dépassé, ce qui est rassurant pour les membres et bénéficiaires ainsi que pour les Etats Membres. Par contre 2016 a mal commencé comme le montrent les tableaux, page 15. : à fin mars 2016, le rendement était de -1,7%.

### Le taux de couverture à une date donnée

Ce simple ratio : avoirs / sommes dues n'est pas si simple à calculer.

Les avoirs à une date donnée sont la somme du capital restant, des intérêts et des cotisations reçus. Les sommes dues à cette même date sont les pensions à verser dans l'avenir aux bénéficiaires actuels et futurs.

Tous les montants futurs sont ramenés à la date choisie, par un calcul d'actualisation.

### Our Pension Fund and its funding ratio

The Pension Fund investments produced a positive result in 2015. The performance reached +3.91%, while the Geneva price index went down by 0.7%. The return objective of 3% above inflation was therefore exceeded, a reassuring fact for members and beneficiaries as well as for Member States. But the tables page 15 show a negative trend in the beginning of 2016 : by end March 2016, the performance was -1.7%.

### Funding ratio at a given date

The calculation of this simple ratio : assets / liabilities is not so simple.

Assets at a given date are the sum of the remaining net asset plus received interests and contributions. Liabilities at the same date are the pensions due to current and future beneficiaries.

All future amounts are evaluated at the chosen date using a Discount rate.



**CERN Pension Fund**  
Monthly Investment Performance Report  
29. Feb 2016

Fund NAV: CHF 3,974,906,405

### Monthly Returns

|             | Jan    | Feb    | Mar   | Apr    | May    | Jun    | Jul   | Aug    | Sep    | Oct    | Nov   | Dec   | YTD    |
|-------------|--------|--------|-------|--------|--------|--------|-------|--------|--------|--------|-------|-------|--------|
| <b>2012</b> | 1.73%  | 1.72%  | 0.43% | -0.07% | -1.83% | 0.60%  | 0.89% | 0.88%  | 0.64%  | 0.15%  | 0.94% | 0.66% | 6.89%  |
| <b>2013</b> | 1.42%  | 0.68%  | 0.80% | 1.03%  | 0.39%  | -1.29% | 0.65% | -0.22% | 1.13%  | 1.19%  | 0.83% | 0.92% | 7.76%  |
| <b>2014</b> | -0.47% | 0.83%  | 0.96% | -0.07% | 0.87%  | 0.83%  | 0.22% | 0.64%  | 0.06%  | -1.50% | 0.45% | 0.43% | 3.31%  |
| <b>2015</b> | -0.60% | 1.85%  | 0.83% | 0.29%  | 0.37%  | -0.76% | 0.65% | -0.93% | -0.77% | 1.48%  | 0.90% | 0.60% | 3.91%  |
| <b>2016</b> | -1.34% | -1.04% |       |        |        |        |       |        |        |        |       |       | -2.37% |

### Performance vs. Objective

|                          | Return |        |        | Risk   |                |
|--------------------------|--------|--------|--------|--------|----------------|
|                          | MTD    | QTD    | YTD    | SI p.a | 1 Year 5% CVaR |
| <b>CERN Pension Fund</b> | -1.04% | -2.37% | -2.37% | 4.63%  | -7.90%         |
| <b>Objective</b>         | N.A.   | N.A.   | 0.30%  | 2.67%  | -8.00%         |
| <b>Fav.(+) / Unf.(-)</b> | N.A.   | N.A.   | -2.67  | +1.96  | +0.10          |

### Asset Class Performance

|                         | MTD    | QTD    | YTD    | 1Y     | SI p.a. |
|-------------------------|--------|--------|--------|--------|---------|
| <b>Bonds</b>            | -0.18% | -0.51% | -0.51% | -3.25% | 1.90%   |
| <b>Equity</b>           | -2.64% | -8.59% | -8.59% | -9.92% | 7.72%   |
| <b>Real Estate</b>      | 0.07%  | 0.42%  | 0.42%  | 13.14% | 7.61%   |
| <b>Private Equity</b>   | 0.00%  | -0.55% | -0.55% | 24.92% | 12.38%  |
| <b>Alternative Inv.</b> | -1.12% | -1.35% | -1.35% | 4.17%  | 5.18%   |
| <b>Cash</b>             | -0.03% | -0.11% | -0.11% | -0.74% | -0.31%  |

### Asset Allocation (% of NAV)

| Bonds  | Equity | Real Estate | Private Equity | Alternative Inv. | Overlay | Cash  |
|--------|--------|-------------|----------------|------------------|---------|-------|
| 28.94% | 24.18% | 21.64%      | 5.42%          | 14.11%           | 0.74%   | 4.98% |

Le Conseil du CERN attend pour juin 2016 les données que l'Actuaire de la Caisse prépare sur la base de la population des membres et bénéficiaires au 1er janvier 2016. Il sera surtout attentif aux taux de couverture actuel (1-1-2016) et futur (1-1-2041) de la Caisse. Pourquoi cette attente ?

The CERN Council is expecting at its June meeting the data prepared by the Actuary to the Fund on the basis of the 1st January 2016 population of members and beneficiaries. Council will take a very close look at the current (1-1-2016) and future (1-1-2041) funding levels of the Fund. Why so ?

### Petit historique :

### Short history :

Fin 2004 - la Caisse est en déficit. Le Conseil décide que les 3 parties, l'Organisation, les membres, et les bénéficiaires, doivent contribuer au rétablissement de l'équilibre technique de la Caisse.

Fin 2005 - le Conseil adopte diverses mesures pour 2006 (hausse des cotisations, pas d'indexation des pensions), il commande une étude comparative avec d'autres caisses de pensions et lance une révision des Statut et Règlement de la Caisse. Il demande des expertises actuarielles tous les 3 ans.

Fin 2006 - l'Actuaire estime le taux de couverture le plus probable à : 101,0% au 1-1-2006, et 104,7% au 1-1-2007.

Fin 2007 - une nouvelle gouvernance de la Caisse est en place et les règles comptables IPSAS sont adoptées. Le Conseil affirme le principe que la Caisse doit être totalement financée (taux >= 100%).

En 2008 - un groupe de travail, baptisé WG2, est créé pour proposer toutes mesures de recapitalisation de la Caisse.

Fin 2010 - un paquet de mesures de rétablissement de l'équilibre est adopté par le Conseil, avec notamment des contributions spéciales versées par le CERN et l'ESO. Le taux de couverture est

End 2004 – the Fund experiences a deficit. Council decides that the 3 stakeholders, namely the Organisation, the members, and the beneficiaries, should contribute to restore the balance of the Fund.

End 2005 – Council approves a number of measures (contributions increase, no pensions indexation) for 2006, it asks for a comparative study with other pension funds and starts a review of the Rules and Regulations of the Fund. It also asks for an actuarial review every 3 years.

End 2006 – the Actuary evaluates the most likely funding level to be: 101.0% at 1-1-2006, and 104.7% at 1-1-2007.

End 2007 – a new governance of the Fund is in place and the IPSAS accounting rules are adopted. Council states the principle that the Fund must be totally funded (ratio >= 100%).

During 2008 – a working group named WG2 is set up with the objective of proposing any measures enabling the return to full funding.

End 2010 – a package of measures towards restoring full funding is adopted by the Council, notably including special contributions to be paid by CERN and ESO. At that time the funding ratio is evaluated as 69.4% at 31-12-2010 and as 111.8% at 1-1-2041.

alors calculé à 69,4% au 31-12-2010 et à 111,8% au 1-1-2041.

Fin 2011 - les tables de mortalité EVK2000 sont remplacées par les VZ2010 générationnelles, le taux de couverture calculé au 31-12-2011 est alors de 63,5%.

Fin 2012 - un nouvel Actuaire entre en fonctions. Il calcule un taux de couverture au 31-12-2012 de 66,1%. Des mesures réduisant les prestations entrent en application pour les nouveaux recrutés. Fin 2013 - l'étude actuarielle triennale adopte un coefficient de réduction de 85% des taux de mortalité de la table VZ2010 et calcule le taux de couverture à 65,7% au 1-1-2013 et à 69,1% au 1-1-2041. Après diverses corrections, l'Actuaire révisé son calcul à respectivement 66,6% et 74,8%.

Ce nouveau calcul faisant passer le taux de couverture au 1-1-2041 de 111,8% à 74,8% provoque la crainte d'un nouveau sous-financement et déclenche alors une longue série de questions de la part de délégations d'Etats Membres, réclamant des explications et l'étude de mesures radicales visant tous les membres et bénéficiaires pour arriver à une couverture totale des engagements financiers de la Caisse. Les explications ont été données et les études, juridiques et techniques, ont été faites par des experts externes.

Pour l'étude actuarielle triennale 2016 en cours, les paramètres de calcul proposés par l'Actuaire (Buck Consultants) et le Consultant pour les risques (Ortec Finance) ont été longuement discutés avant leur adoption par le Conseil d'Administration de la Caisse (le CACP). L'Actuaire a développé un nouveau modèle d'évolution des personnels actifs du CERN et de l'ESO, plus complexe mais bien plus proche de la réalité des contrats d'emploi. On s'attend donc à des résultats assez différents de ceux de 2013.

End 2011 – the EVK2000 mortality tables are replaced by the generational VZ2010 tables, the funding ratio is calculated as 63.5% at 31-12-2011. End 2012 – a new Actuary begins. He evaluates the funding ratio at 31-12-2012 as 66.1%. Measures that reduce the benefits for new recruits enter into force.

End 2013 – the periodic (triennial) actuarial review is made with a 85% reduction factor applied to the VZ2010 mortality tables, it calculates the funding ratio as 65,7% at 1-1-2013 and as 69,1% at 1-1-2041. Following some corrections, the Actuary revises his results as 66.6% and 74.8%.

These results showing a downward move of the 1-1-2041 funding level from 111.8% to 74.8% trigger the fear of a new under-funding of the Fund. Member States delegations immediately ask for explanations and studies of radical measures aiming at members and beneficiaries with a view to restore the full funding of the Fund. External experts are mandated, they provide the explanations and the technical and legal studies.

The 2016 periodic actuarial review is under way. The assumptions to be used were proposed by the Actuary to the Fund (Buck Consultants) and the Risk consultant (Ortec Finance). They have been debated by the Pension Fund Governing Board before being adopted. The Actuary has built a revised projection model of the CERN and ESO members which is more complex than the old one but much more precise and close to the current employment contracts in force. One therefore expects quite different results from the 2013 ones.

## The Health Insurance Scheme

Original text in English

Since autumn the CHIS Board has met four times (October, November, January and March). Its own workload has been relatively light although a working group on para-maternity of which Morna Robillard is a member was set up last summer and has been very active, resulting in the new CHIS cover announced in March for contraception and sterilisation. The more complex issue of treatment for sterility remains under discussion.

The Board was told that progress with the revision of the CHIS Rules by CERN Management has been slow. A draft for discussion is promised before mid-year.



David JACOBS

## Caisse Maladie

Depuis l'automne, le Comité du CHIS s'est réuni quatre fois (octobre, novembre, janvier et mars). Sa charge de travail a été relativement légère bien qu'un groupe de travail très actif sur la paramaternité, dont Morna Robillard est membre, aie été créé l'été dernier, avec comme résultat l'annonce en mars de la nouvelle couverture CHIS pour la contraception et la stérilisation. La question, plus complexe, du traitement pour la stérilité est encore en débat.

Le Comité a appris que la révision du Règlement du CHIS par l'administration du CERN n'avance que lentement. Un brouillon à discuter est promis pour avant l'été.

The CHIS accounts for 2015 have not yet been finalised but there is no indication of any significant imbalance. At this time the effect on CHIS of the last five-yearly review is judged to be minor but the situation will be closely watched.

The performance of the CHIS reserve fund, invested with two banks, is better than at the same time last year but remains poor at about -1% due to the continued weakness of the financial markets.

**Reminder:** Keep abreast of CHIS matters on the very informative website

[www.cern.ch/chis](http://www.cern.ch/chis)

and follow your CHIS account at  
[www.uniqua.ch](http://www.uniqua.ch)

### News on Approved Health Care Providers

Tariffs of approved providers remain relatively stable with respect to 2015.

New approval - Clinique La Métairie, specialised in psychiatry (2015-16).

CERN is not actively seeking more new approval agreements for the moment.

In future CERN will attempt to renew existing agreements for two years (rather than one). This has already been done for 2016-17 with Clinique Générale-Beaulieu (Hirslanden) and Clinique Bois-Bougy.

### CHIS statistics for 2015

UNIQA has presented CHIS statistics for 2015, expanded under the terms of the new contract which came into force at the beginning of that year. It is interesting to note that the retired CHIS population sank back to 4'953, only slightly more than in 2010, having been higher in the intervening years. Only 8% of this population live outside France and Switzerland. The active CHIS population rose by 1'031 in the same period.

In most respects the year was relatively unchanged from 2014 -figures in brackets-. UNIQA dealt with approximately 75'000 claims (76'000) for a total amount of 76.9MCHF, only 1.9% up on 2014.

80% of reimbursements concerned treatment in Switzerland (+4.9%), 15% France (-14.1%) and 5% other countries (16.4%). The decrease for France is probably due to the shortage of local doctors and hospitals, while the increase for other countries results from a few serious cases. 5.98MCHF was paid in LTC allowances to 294 members (268) with 222 in care at the end of the year (215).

### News from UNIQA

UNIQA report that their Web portal is well used. In 2015 CHIS members each logged-on an average of 8.4 times, mainly (2/3) to check their account status.

UNIQA Assurances SA is being restructured. UNIQA GlobalCare will look after contracts such as CHIS, in which UNIQA carries no risk itself. The other part will handle contracts in which UNIQA carries the risk and sell insurance in Switzerland as the Swiss branch of UNIQA Liechtenstein. Mme Burcher remains in charge and CHIS members will

Le comptes du CHIS pour 2015 ne sont pas encore clos, mais semblent être bien équilibrés. À ce stade, l'effet de la dernière revue quinquennale sur le CHIS semble mineur, mais la situation sera suivie de près.

Les résultats des fonds de réserve du CHIS, investis par deux banques, sont meilleurs qu'à la même période de l'an dernier, mais restent médiocres à environ -1%, à cause de la faiblesse soutenue des marchés.

**Rappel :** Vous pouvez facilement vous tenir à jour en ce qui concerne le CHIS sur le site web

[www.cern.ch/chis](http://www.cern.ch/chis)

et suivre l'évolution de votre compte CHIS sur  
[www.uniqua.ch](http://www.uniqua.ch).

### Nouvelles des prestataires de soins agréés

Les tarifs des prestataires agréés restent relativement stables par rapport à 2015.

Récemment agréée : la Clinique de La Métairie, spécialisée en psychiatrie (2015-16).

Pour l'instant le CERN ne cherche plus activement à conclure d'autres agréments.

À l'avenir, le CERN préconisera le renouvellement des conventions existantes pour deux ans (au lieu d'un). Ceci est déjà le cas, pour 2016-17, avec la Clinique Générale-Beaulieu (Hirslanden) et la Clinique Bois Bougy.

### Statistiques CHIS pour 2015

UNIQA a présenté les statistiques du CHIS pour 2015, établies selon les termes du nouveau contrat qui a pris effet début 2015.

Il est intéressant de voir que la population des retraités membres du CHIS est tombée à 4953, chiffre qui excède de peu celui de 2010. Ce nombre était plus important entre 2011 et 2014. De cette population, 8% seulement résident dans les pays autres que France et la Suisse. Dans la même période, la population active s'est accrue de 1031 unités.

Les chiffres pour l'année sont relativement inchangés par rapport à ceux pour 2014 (entre parenthèses ci-après). L'UNIQA a traité environ 75.000 demandes de remboursement (76.000) pour un montant global de 76,9 MCHF, 1,9% de plus seulement qu'en 2014.

80% des remboursements concernaient les traitements en Suisse (+4,9%), 15% en France (-14,1%) et 5% dans des autres pays (+16,4%). La diminution pour la France semble être liée au manque d'hôpitaux et de médecins dans la région, tandis que l'augmentation pour autres pays découle de quelques cas lourds. En ce qui concerne les soins à longue terme (LTC), les allocations de 5,98 MCHF ont été payées à 294 membres du CHIS (268). 222 membres ont reçu des soins à la fin de l'année (215).

### Nouvelles de l'UNIQA

Selon UNIQA, leur portail Web reçoit beaucoup de visites. Dans l'année 2015, chaque membre de CHIS a visité le site 8,4 fois en moyenne et la plupart (2/3), pour consulter l'état de leur compte.

not see any change. The help desk at CERN is maintained.

On 9 March UNIQA moved to computer-based processing of all CHIS claims (last paper-based processing was on 18 March). As before, claims must be submitted on paper, with supporting documents, but are immediately scanned on reception. UNIQA reports good acceptance of the new claim form, introduced at the end of last year. Full instructions for using the form appear on its second page. Note however that your **claim will be processed more rapidly** if you fill in at least your **CHIS ID** on a computer as this information is then added to the barcode at the foot of the form.

Another simplification to appear by mid-year will be the payment of claims directly from a CERN account, rather than transiting via a UNIQA account.

UNIQA Assurances SA est en train de se restructurer. À l'avenir, c'est UNIQA GlobalCare qui va gérer les contrats comme celui du CHIS, contrats pour lesquels UNIQA ne supporte pas le risque en lui-même. L'autre branche va gérer les contrats dont UNIQA supporte le risque et vendra des assurances en Suisse au titre de succursale d'UNIQA Liechtenstein. Mme Burcher reste Directrice et la restructuration devrait rester transparente pour les membres du CHIS. Le bureau UNIQA au CERN est maintenu.

Le 9 mars UNIQA a fait la transition vers le traitement informatisé de toutes les demandes de remboursement CHIS (le dernier traitement sur papier s'est fait le 18 mars). Comme auparavant il faut soumettre les demandes de remboursement sur papier avec tous les documents justificatifs, mais ils sont tout de suite scannés à réception. UNIQA nous dit que le nouveau formulaire de demande de remboursement, introduit vers la fin d'année passée, a été bien accepté. Vous trouverez un guide complet pour son utilisation sur la page 2 de la demande. Notez que votre demande **sera traitée plus vite** si vous remplissez au moins votre **numéro d'identité CHIS** sur ordinateur parce que cette information sera ainsi ajoutée au code-barre en bas du formulaire.

Une simplification supplémentaire, prévue pour l'été, les remboursements se feront directement depuis un compte CERN, au lieu de transiter par un compte UNIQA.

Jean-François MICHAUD



## Permanences

Texte original en français

Au risque de me répéter par rapport au compte rendu de la dernière Assemblée Générale, la commission « Permanence » est tenue avec régularité par M. René Barthélémy, Michel Boffard, et Jean-François Michaud.

Comme chaque année, la commission accueille les retraités le premier mardi de chaque mois dans la salle de réunion de l'AP, au bâtiment 64/R-010, sauf en janvier, juillet et août. Le calendrier est disponible sur le site du « [gac-epa.org](http://gac-epa.org) »

Cette année encore, les sujets les plus traités ont été :

- La déclaration de comptes à l'étranger.
- Les problèmes concernant l'assurance maladie, pour les remboursements notamment.
- Les problèmes d'ordre privé.
- Comment remplir sa feuille d'impôts...
- Les problèmes d'accès sur le site ...

## Information sessions

This may be a repetition of what you read in the Minutes of the last AGM but the Information Sessions were held regularly by Messrs. Rene Barthelemy, Michel Boffard and Jean-Francois Michaud.

Each year the team welcomes pensioners every first Tuesday of the month in the Staff Association conference room, building 64/R-010, except in January, July and August.

You can see the calendar on the "[gac-epa.org](http://gac-epa.org)" website.

Again this year the subjects that came round most often were:

- Declaration of bank accounts abroad.
- Problems related to Health Insurance, especially concerning reimbursements.
- Personal problems.
- How to fill out the Income Tax form...
- Problems consulting the website...

Comme l'année dernière, le problème lié à la fiscalité française avec l'assujettissement aux taxes CSG et CRDS a été fréquemment à l'ordre du jour et nous avons traité le sujet avec l'aide du collectif C2S (voir plus loin dans le Bulletin). Les permanents ont pu donner les renseignements en leur possession et informer sur les démarches à effectuer.

Comme chaque année les membres de la commission se sont efforcés d'apporter des réponses à toutes les questions et nous sommes parfois amenés à re-diriger les demandeurs vers de plus compétents que nous, ou d'autres services.

Les échanges durant ces permanences sont généralement très amicaux et les expériences de certains nous apportent quelquefois des réponses à certaines questions posées par d'autres : c'est en tous cas très enrichissant pour nous. Et puis, pour l'anecdote, certains d'entre vous, quand il n'y a pas bousculade et que le temps le permet, ont besoin de parler du bon vieux temps ; nous sommes à leur écoute bien entendu.

Same as last year, the French tax problem and the liability to pay CSG and CRDS taxes was often on the agenda. We took advice from, and worked alongside the C2S group (see elsewhere in this Bulletin). Team members were able to give information which they were aware of and to advise on how to proceed.

Each year the team do their best to answer your questions and sometimes we have to re-direct you to those more competent than ourselves or to other services.

In general, the exchange of information at these sessions is very friendly and occasionally the experiences of some bring answers for others: it is always a most enriching experience for us. Sometimes, a few of you just enjoy a good chat about old times and, when it is not busy and time permits, we, of course, lend an ear to you.

#### Reportages

Cet espace vous est réservé. Il a pour objet de présenter les réalisations de nos retraités passionnés. Une autre vie existe après celle du CERN et elle est, pour beaucoup, riche de belles réalisations. Ce sont ces activités que nous voulons vous présenter dans cette rubrique « Reportages ». Nous la réalisons sur le terrain, auprès de celles et ceux qui nous auront sollicités pour parler de leur vie ardente de retraité.

Bonne lecture

#### Reporters

This section is reserved for you. We want to present the exploits of our enthusiastic retirees. There is life after CERN, and for many it is rich in achievements. It is these activities that we wish to present to you with our Reporters column. We go into the field to visit those who want to talk to us about the passions of their retired life. Enjoy

## Encore un collectionneur

## A collector, again

Bernard DUCRET

Texte original en français

### Une mémoire du CERN

### CERN Memory Power

J'ai récemment rendu visite à un ami de longue date, que j'avais rencontré au sein de la section des guides et dont je connaissais l'attachement au CERN, notre grande maison. Je me suis rendu à son domicile à Dieulefit, une charmante bourgade de la Drôme en France pour découvrir les trésors que **Jean Collombet** a mis à l'abri dans sa maison méridionale, collection dont beaucoup de gens m'avaient déjà parlé.

Jean, vous l'aurez deviné, est un retraité collectionneur. De deux de ses pôles d'intérêt, le monde du cinéma et celui de la physique, s'est construit au fil du temps une collection impressionnante de matériels qui étaient utilisés dans ces deux secteurs d'activité.

Il possède par exemple plus d'une soixantaine de projecteurs cinématographiques qui sont soigneusement rangés et exposés dans son garage avec, dans des cartons, une collection

Recently I visited a long-standing friend whom I had made acquaintance with in the CERN guides unit and whose love of CERN was well-known to me. I met him at his home in Dieulefit, a charming village in the Drome in France where **Jean Collombet** has harboured a collection of items in his southern abode and of which many had already spoken to me about.



You will have guessed that Jean is a retiree-collector and the second one to appear in these pages. He has built up over time a formidable array of material used in the last century and connected with his two passions in life, the world of cinema and that of physics.

For instance, he has over sixty film projectors which are carefully stored and exhibited in his garage along with an unbelievable collection of spare parts and manuals to explain repairs and maintenance, all in boxes. The apparatus come from such unlikely places as Russia, the USA and

incroyable de pièces détachées et de notices de montage destinées à les réparer ou les entretenir. Ces appareils viennent de pays aussi improbables que la Russie, les USA ou l'Angleterre et sont issus d'une époque oubliée de nos contemporains "connectés". Ils vont du plus élémentaire des projecteurs de l'époque Méliès, au plus sophistiqué et professionnel des appareils à lampe de sodium, perché sur un support à hauteur d'homme.

D'un autre côté, chacune des pièces de sa maison est décorée d'une quantité incroyable d'appareils employés dans la recherche en physique de toutes sortes, comme des tubes à vides de puissance, des scintillateurs, des détecteurs de particules ou des appareils de mesure de laboratoires. Certains ont été transformés en lampadaires d'éclairage décoratifs ou sont exposés dans des vitrines de présentation. Jean a ainsi, au fil des ans, sauvé de la poubelle et de l'oubli, des pièces uniques, que certains musées voudraient bien posséder.

Chacun des éléments rassemblés a une histoire et Jean est intarissable sur les anecdotes rattachées à ces objets. De par sa formation initiale de mécanicien et suite à son activité au sein du groupe de communication en liaison avec l'extérieur (expositions, guide, relations publiques avec les autorités), Jean a présenté ces appareils au public et connu nombre de personnalités scientifiques qui s'y rattachaient. Il est devenu malgré lui une des dernières personnes à pouvoir parler du CERN, côté technique et de son évolution au siècle dernier. Il est intarissable sur le développement du laboratoire et ses découvertes et ses récompenses qui l'ont rendu si populaire. Il est fidèle à notre grande maison, particulièrement dans son attachement aux gens qui l'ont matériellement construit.

Il existe encore au CERN un espace qui contient nombre "d'antiquités" du laboratoire et qui ne demande qu'à être rassemblées avec les pièces unique que Jean a préservé de l'oubli. Un appel a été lancé l'année passée pour que ces matériels soient préservés et présentés au public au sein d'un éventuel musée des techniques et technologies du CERN. Le CERN est-il prêt à rassembler une partie de sa mémoire technologique dans un espace ouvert au public?

En 1994, avec l'agrément du Directeur Général de l'époque, Jean avait déjà initié et démarré un tel projet, mais celui-ci n'avait pas été poursuivi à son départ en retraite fin 1995. La bouteille est lancée, on verra bien sur quel rivage elle va s'échouer...

Je souhaite à chacun d'entre nous une retraite aussi épanouie et diversifiée que celle de Jean.

Entré au CERN en mai 1962, Jean a pris sa retraite en décembre 1995. Il a partagé son temps de jeune retraité entre sa demeure à Thoiry - qui lui permettait de continuer à pratiquer son activité de guide et de rencontrer régulièrement des camarades de travail - et son refuge d'hiver dans la Drôme. Il s'est ensuite de plus en plus impliqué dans cette petite bourgade de Dieulefit, en pratiquant le théâtre, organisant des conférences et en parcourant des kilomètres à vélo, tout en cultivant l'espace de verdure autour de sa maison.

England, witness of an era long since forgotten by today's "connected" contemporaries. They range from the oldest elementary projectors of the Melies period, to the most sophisticated and professional xenon apparatus attached to a tall stand support.

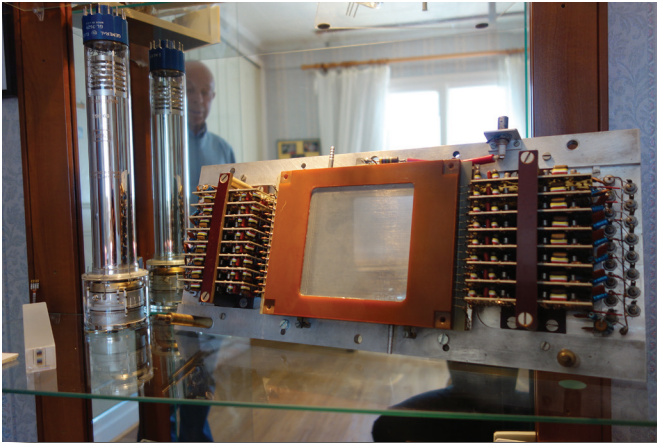
On the other hand, in his house the rooms are decorated with an incredible number of objects used for physics research such as high-powered valves, scintillators, particle detectors and laboratory measurement equipment. Some have been transformed into decorative lighting such as standard lamps or exhibited in showcases. Thus, over the years, Jean has saved from destruction and oblivion some priceless objects which many a museum would be proud to own.

Each object has a story behind it and there is no end to Jean's anecdotes. Through his professional qualification as a mechanic and his activity in the Communications Unit with outside contacts (exhibitions, guide, public relations with official authorities) Jean explained such apparatus to the public and thereby met many an important scientific personality. In spite of himself he became one of the last-remaining persons to be apt to speak about CERN and its technical evolution. He never tires of speaking about the development of the laboratory, the scientific discoveries and awards which have made it so well known. He is faithful to the great CERN family, in particular to those who actually built it up.

There still exists at CERN a place where there are various laboratory "antiques" just waiting to be put together with the unique objects that Jean has saved from oblivion. Last year a call went out to preserve these items in a possible Museum of Technology at CERN. Is CERN ready to exhibit such items to the public? In 1994 Jean had already initiated and made a start on the project with the agreement of the then Director-General. But, on retirement in 1995, his idea was not followed up. The message in a bottle has been flung again into the sea of ideas, on which shore will it be washed up...

I wish all of you a retirement as bright and varied as that of Jean.

Recruited by CERN in May 1962, Jean retired in December 1995. He spends his time as a "young" pensioner between his home in Thoiry which allows him to continue being a CERN guide and meet his colleagues often, and his winter retreat in the Drôme. He has invested his time more and more in Dieulefit with activities in the theatre, organizing conferences and cycling many miles, as well as gardening.



## In Memoriam

depuis le 13.10.2015 au 01.04.2016  
From 13/10/2015 to 01/04/2016

| Titre<br><i>Title</i> | Nom<br><i>First name</i> | Prénom<br><i>Last name</i> | Affiliation<br><i>Affiliation</i> | Groupe<br><i>Group</i> | Naiss.<br><i>Birth</i> | Décès<br><i>Death</i> | Relation<br><i>Relation</i>    |
|-----------------------|--------------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------|------------------------|-----------------------|--------------------------------|
| M.                    | Marc                     | WURGEL                     | CERN                              | PS                     | 1937                   | 2015-10-13            | *                              |
| Mme                   | Jacqueline               | CRETIN                     | CERN                              | famille                | 1934                   | 2015-10-24            | veuve de Noël CRETIN           |
| Mme                   | Eliane                   | LUCE le GOURRIERE          | CERN                              | famille                | 1927                   | 2015-10-24            | *                              |
| M.                    | Roger                    | ANTHOINE                   | CERN                              |                        | 1925                   | 2015-10-26            | *                              |
| Mme                   | Gisela                   | MAUS                       | CERN                              | PS                     | 1928                   | 2015-10-31            | *                              |
| M.                    | Mose                     | LUBRANO DI SCAMPAMORTE     | CERN                              | PS                     | 1930                   | 2015-11-03            | *                              |
| Mme                   | Anne                     | ANTON-KITZLER              | CERN                              |                        | 1936                   | 2015-11-05            | *                              |
| M.                    | Joel                     | VERNOIS                    | CERN                              | FI                     | 1947                   | 2015-11-05            | *                              |
| Melle                 | Antje                    | LÜTKE                      | CERN                              | EP                     | 1941                   | 2015-11-07            | *                              |
| M.                    | Claude                   | RIVOIRON                   | CERN                              | PH                     | 1945                   | 2015-11-11            | *                              |
| Mme                   | Jacqueline               | GROSJEAN                   | CERN                              | famille                | 1927                   | 2015-11-12            | veuve de Fernand GROSJEAN      |
| M.                    | André                    | FERRAND                    | CERN                              |                        | 1946                   | 2015-11-15            | *                              |
| Mme                   | Murielle                 | BOTTERON                   | CERN                              | famille                | 1927                   | 2015-11-16            | veuve de John BOTTERON         |
| Mme                   | Edith                    | SACHTSCHAL                 | ESO                               |                        | 1927                   | 2015-11-22            | *                              |
| Mme                   | Pierrette                | MARTIN                     | CERN                              | famille                | 1925                   | 2015-11-27            | veuve de Roger MARTIN          |
| M.                    | David                    | ASBURY                     | CERN                              | IT                     | 1950                   | 2015-11-28            |                                |
| Mme                   | Etiennette               | LAMBLIN                    | CERN                              | famille                | 1930                   | 2015-12-07            | * veuve de Marcel René LAMBLIN |
| M.                    | Serge                    | GRENIER                    | CERN                              | DOC                    | 1930                   | 2015-12-09            |                                |
| Mme                   | Theresa                  | KAUFMANN                   | CERN                              | famille                | 1934                   | 2015-12-10            | veuve de Ernest KAUFMANN       |
| M.                    | Manlio                   | MUSSO                      | CERN                              | EP                     | 1941                   | 2015-12-12            |                                |
| Melle                 | Eliane                   | VIAL                       | CERN                              |                        |                        | 2015-12-12            |                                |
| M.                    | Bruno                    | ZOTTER                     | CERN                              | SL                     | 1932                   | 2015-12-22            | *                              |
| Mme                   | Annie                    | DIND                       | CERN                              | famille                | 1930                   | 2016-01-01            | * veuf de Ami DIND             |
| M.                    | Jean                     | ACHARD                     | CERN                              | ST                     | 1940                   | 2016-01-02            |                                |
| Mme                   | Anita                    | OLOFSSON                   | CERN                              | ETT                    | 1943                   | 2016-01-06            |                                |
| M.                    | Hans                     | HORISBERGER                | CERN                              | SPS                    | 1924                   | 2016-01-07            | *                              |
| Mme                   | Elsa                     | TUMBARELLO                 | CERN                              | PH                     | 1941                   | 2016-01-09            | *                              |
| M.                    | François                 | CHARMOT                    | CERN                              | ST                     | 1939                   | 2016-01-12            |                                |
| M.                    | Berend                   | KUIPER                     | CERN                              | PS                     | 1930                   | 2016-01-21            | *                              |
| Mme                   | Catharina                | VAN DER MEER               | CERN                              | famille                |                        | 2016-01-22            | * veuve de Simon VAN DER MEER  |
| M.                    | Patrick                  | GILBERT DE VAUTIBAUT       | CERN                              | IT                     | 1940                   | 2016-01-26            | *                              |
| M.                    | Christian Pierre         | ROY                        | CERN                              | AT                     | 1936                   | 2016-01-31            | *                              |
| M.                    | Jean-Paul                | BOUCHET                    | CERN                              | TS                     | 1945                   | 2016-02-08            |                                |
| M.                    | Emmanuel                 | SOFF                       | CERN                              | SL                     | 1941                   | 2016-02-20            |                                |
| M.                    | Jean-Claude              | BRUNET                     | CERN                              | LHC                    | 1941                   | 2016-02-27            | *                              |
| M.                    | Robert                   | BELLONE                    | CERN                              |                        | 1935                   | 2016-02-29            |                                |
| M.                    | Pierre                   | PUGIN                      | CERN                              | LEP                    | 1930                   | 2016-03-08            | *                              |
| M.                    | Jean-Bernard             | RIBES                      | CERN                              | AB                     | 1946                   | 2016-03-09            |                                |
| M.                    | Tomaso                   | POMENTALE                  | CERN                              | DD                     | 1932                   | 2016-03-14            |                                |
| Mme                   | Eliane                   | ZANADA                     | CERN                              | famille                |                        | 2016-03-18            |                                |
| Mme                   | Luigina                  | MIGAZZI                    | CERN                              | famille                | 1934                   | 2016-04-02            | * veuve de Isidore MIGAZZI     |
| M.                    | Roland                   | VOLCK                      | CERN                              | PPE                    | 1939                   | 2016-04-06            | *                              |
| M.                    | Dietrich                 | WIEGANDT                   | CERN                              |                        | 1934                   | 2016-04-12            | *                              |
| M.                    | Pierre                   | URSENBACHER                | CERN                              | LHC                    | 1941                   | 2016-04-26            |                                |

Veuf/veuve de : widow of

\* Un astérisque (\*) dans la colonne relation, marque les membres du GAC-EPA.

\* An asterisk (\*) in the relation column, marks members of the GAC-EPA.

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.

The present list of deceased members of the Pension Fund is based on our Data Base in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit

## Hommage

Texte original en français

## Tribute

**Christian Roy 1936-2016**



**Christian Roy 1936-2016**

Christian Roy nous a quittés le 31 janvier dernier. Il avait 79 ans. Sa disparition a profondément touché tous ceux, très nombreux, qui l'ont côtoyé et fréquenté au cours de sa très longue carrière au CERN. Ses collègues proches et ses chefs connaissaient bien ses qualités professionnelles et son extrême dévouement au service de l'Organisation. Mais c'est à ses qualités d'homme que nous pensons aujourd'hui, celles qu'il a mises au service de l'Association.

En effet, Christian Roy a fait partie du petit nombre de délégués du personnel qui, pendant de longues années, ont sacrifié une part importante de leur temps de loisir et de leur vie familiale pour travailler à l'amélioration des conditions de vie de leurs collègues, actifs ou pensionnés, présents et futurs. Parmi ces délégués, certains ont joué un rôle particulier dans l'histoire des relations sociales de l'Organisation parce qu'ils ont activement travaillé, durant une longue période, à améliorer ces relations. Pour Christian Roy cette activité a été particulièrement intense et longue. En effet, tout récemment encore, en 2014, ne s'était-il pas engagé au GAC-EPA pour s'occuper des problèmes des pensionnés face à l'administration fiscale française?

Christian a d'abord été, pendant de longues années, membre du Comité exécutif et Président de l'Association du Personnel. Quelques années auparavant, un de ses prédécesseurs à la présidence de l'Association, avait donné une orientation nouvelle aux relations avec la Direction. Il avait aussi instauré de nouvelles méthodes de travail en groupe, notamment pour faire valoir le point de vue du Personnel dans la gestion du système de pensions.

Christian Roy a tiré profit de ces changements pour élargir le rôle de l'Association. Poussé notamment par son goût pour les questions juridiques, il a amené celle-ci à intervenir plus activement dans l'élaboration des textes qui régissent le droit du travail. Il l'a aussi conduite à peser réellement dans les décisions concernant plus généralement toutes les conditions d'emploi du personnel. C'est ainsi qu'il a marqué de son empreinte les relations sociales dans l'Organisation.

Sa largesse de vue et ses indéniables talents d'orateur lui donnaient souvent un pouvoir de conviction auquel il était difficile de résister. Nous nous souvenons de la détermination avec laquelle, en dépit des réticences de nombreux délégués, il avait réussi à organiser dans le CERN une première manifestation du Personnel, qui s'était massivement mobilisé dans un impressionnant cortège, pour montrer au Comité des Finances son ferme refus des mesures qu'il s'apprêtait à prendre.

C'est sous sa Présidence aussi que l'Association

Christian Roy passed away on 31 January. He was 79 years old. His death has deeply touched all those who knew him during his long career at CERN. His close colleagues and his superiors knew his professional qualities and his extreme devotion to the Organization. But it is his qualities as a man that we think of today: the qualities that he put to use in the service of the Staff Association. In fact, Christian Roy was one of the small number of staff delegates who, during many years, sacrificed a large part of their free time and their family life to work towards the improvement of the working and social conditions of their colleagues, active or retired, present and future. Certain of these delegates played a particular role in the history of social relations in the Organization because they actively worked for a long period in order to improve these relations. For Christian Roy this activity was extremely intense and long. In fact, quite recently, in 2014, he was working with GAC-EPA on the problems of pensioners with the French tax authorities.

For many years Christian was a member of the Executive Committee and President of the Staff Association. A few years before this, one of his predecessors as President of the Staff Association had given a new direction to relations with the Administration. He had also inaugurated a new method of group working, in particular to put forward the point of view of the staff in the management of the pensions system.

Christian Roy took advantage of these changes to enlarge the role of the Staff Association. Driven by his love of legal questions, he got the Staff Association to be more actively involved in the writing of texts governing labour laws. He also led the Staff Association to be really influential in decisions concerning staff employment conditions in general. He thus put his imprint on the social relations of the Organization.

His ideas and his undeniable talents as an orator often gave him a power of conviction that was difficult to resist. We remember the determination with which he organized the first demonstration of CERN personnel in an impressive procession to show the Finance Committee their refusal of measures they were seeking to take. This despite the reticence of many Staff Association delegates. It was also during his Presidency that the Staff Association started informal meetings with delegates from the Member States. The aim was better preparation of the formal discussions on personnel policy questions, thanks to a better understanding of the points of view of both sides. These informal meetings still take place since all parties can see their utility.

A few years after his Presidency, Christian agreed to represent the Association with the President and Vice-President in the RESCO Commission

a pris l'initiative des rencontres informelles avec les délégués d'États membres. L'objectif était de mieux préparer les discussions formelles portant sur les questions de politique du personnel, grâce à une meilleure connaissance des points de vue des uns et des autres. Ces rencontres perdurent en raison de leur utilité avérée pour toutes les parties.

Quelques années après sa présidence, Christian Roy avait encore accepté de représenter l'Association avec le Président de l'époque et le Vice-Président au sein de la Commission RESCO pour la Révision Quinquennale de 1980. Cette participation de l'Association à ces travaux était alors toute nouvelle et nos trois représentants n'y siégeaient que sur "invitation" de la Direction. Il a fallu attendre quelques années encore pour que cette Commission devienne officiellement la Commission Tripartite que nous connaissons aujourd'hui, où la délégation de l'Association siège à part entière.

Par ses qualités personnelles, Christian Roy a joué un rôle important dans ces grandes étapes des relations entre les instances dirigeantes du CERN et le Personnel. C'est à ces qualités-là que tout le Personnel doit beaucoup et ce sont elles qui resteront gravées dans nos mémoires.

for the Five-Yearly Review. This participation of the Association in the work was new and our representatives were present only by "invitation" of the Management. It was several years before this Commission officially became the Tripartite Commission that we know today, and where our delegates sit as full members.

With his personal qualities, Christian Roy played an important part in the development of relations between the authorities of CERN and its personnel. The CERN personnel owes much to his personal qualities, and this is what will remain in our memories.

Jean-François MICHAUD



## Collectif C2S

## C2S Group

Texte original en français

### Composition du collectif :

Michaud Jean François ( porte-parole )  
Goujon Marc (membre actif)  
Conseillers : Vitasse Michel, Gouache Jean Claude

*Créé en 2014, ce collectif a été constitué pour accompagner dans leurs démarches les retraités nouvellement assujettis à la CSG et la CRDS par le fisc français sur leur pension du CERN et pour défendre leurs intérêts.*

### L'an dernier vous avez pu lire ceci :

*"Cela ne concerne que les personnes qui ne sont pas à la charge de la CPAM de la Sécurité Sociale Française.*

*En ce qui concerne le remboursement de la CSG/CRDS sur les pensions du CERN, le collectif "C2S" a décidé de prendre un avocat pour démêler cette affaire. Cette démarche avait été annoncée lors de la dernière Assemblée Générale.*

*Un dossier a été retenu et déposé auprès de Maître G. Teissier à Annemasse, pour un cas-type qui devrait représenter plusieurs cas similaires. Deux autres ont été soumis et pris en charge par la suite. Les cas défendus sont :*

- Percevoir une retraite française
- Posséder une Carte Vitale

### Members of the Collectivity

Michaud Jean-François (spokesman)  
Goujon Marc (active member)  
Advisors : Vitasse Michel, Gouache Jean-Claude

*Created in 2014, this group was created for newly retired pensioners subjected to the CSG and the CRDS taxes on their CERN pension to help them with the procedures with the French tax authorities and to defend their interests.*

### Last year the following information was given in Bulletin no. 49 :

*"This tax only applies to persons who are not registered with the CPAM of the French Social Security system.*

*As far as the reimbursement of the CSG/CRDS taxes levied on CERN pensions goes, the c2s Collectivity decided to consult a lawyer to sort out the matter. This initiative was announced at the last General Assembly.*

*A model case has been filed with the lawyer, Maitre G. Teissier in Annemasse, and is representative of several similar cases. Two further cases have been filed since and are being examined.*

*The cases concern:*

- being a beneficiary of a French retirement pension

- Ne jamais avoir utilisé cette Carte Vitale
- Avoir été assujetti à la CSG/CRDS sur la pension du CERN.
- Ne pas avoir pu se faire rembourser, faute de ne pas avoir pu se faire délivrer un justificatif de « non affiliation à la CPAM de la SS ».
- Etre affilié au CHIS.”

### Qu'en est-il ce printemps ?

Il faut savoir que chaque dossier défendu entraîne un investissement de l'ordre de 1600€, rien que pour le lancer. Le GAC a donc décidé de ne retenir pour le moment qu'un seul dossier qui, nous l'espérons, pourra faire jurisprudence pour les autres. Les autres cas présentant des aspects similaires pour la plupart, nous pensons qu'ils pourraient être réglés par la même occasion. Aux dernières nouvelles, voici ce que l'avocat a donné comme information :

*“En ce qui concerne le dossier en cours, j'attends le rejet de ma demande pour saisir la Commission de Recours Amiable qui devrait également la rejeter. Je prépare donc d'ores et déjà les conclusions que je présenterai devant le TASS et que je vous soumettrai pour observations et/ou approbation.”*

Comme vous le savez, il faudra du temps, beaucoup de temps pour avoir une conclusion. Restons optimistes. Notons par ailleurs que le collectif assiste toujours les personnes qui sont nouvellement touchées par cet assujettissement, puisque chaque année le service des impôts arrive à pointer de nouvelles têtes. Cela ressemble à la roulette russe, qui sera le suivant ?  
Donc, on remet le couvert pour les nouveaux arrivants, recours amiable, gracieux, justificatif, etc.

Cette année arrive aussi un nouveau sujet, l'assujettissement des personnes à la CSG sur le patrimoine. Bien que le GAC-EPA n'ait pas souhaité s'investir dans ce problème, le collectif peut donner des informations quand à la marche à suivre. Là aussi, il faudrait avoir recours à un avocat individuellement car un recours groupé n'est pas possible en France pour le moment. Le collectif peut, sur ce point, faire une liste des personnes concernées afin qu'elles puissent se concerter et éventuellement mener une action concertée. Le collectif peut toujours être contacté via le site du GAC-EPA.

- owning a 'Vitale' card.
- Never having used this 'Vitale' card.
- Having been taxed for CSG/CRDS on one's CERN retirement pension.
- Not having been able to get reimbursed for want of not being able to obtain proof of non-affiliation to the CPAM of the French Social Security system.
- Being a beneficiary of CHIS.”

### But where are we now?

Each case entails an investment of around € 1,600 just to begin proceedings. The GAC has decided to retain, for the time being, only one file that we hope will set a precedent for others. The other cases, mostly with similar issues, could possibly be settled at the same time. Here is the latest news from the lawyer:

*“Concerning the current case, I am waiting for the rejection of my request in order to put it before the Amiable Appeal Commission which should also reject it.*

*So I am preparing, here and now, the conclusions which I will present to the TASS and which I will submit to you for comments and/or approval.”*

As you know, it will take time, lots of time, to arrive at a conclusion. Let us remain optimistic. Let us note as well that the collectivity will always help people who are newly affected by this subjugation, as every year the tax department comes up with new faces. It resembles Russian roulette, who will be next?

So we will do the same for newcomers, informal appeals, proof, etc.

This year also brings a new topic, the subjugation of people to CSG tax on inheritance. Although the GAC-EPA does not wish to get involved in this issue, the collectivity can give information as to how to proceed. Here again each appeal has to be made individually through a lawyer as a group application is not possible in France at the moment. The collectivity can provide a list of individuals concerned so that they can consult and possibly take communal concerted action. The collectivity can always be contacted via the GAC-EPA site.

Voici le fac-simile du 1er numéro du Bulletin du GAC-EPA.  
Les copies digitalisées de tous les numéros seront bientôt disponibles sur notre site WEB

Here is the facsimile of the 1st number of GAC-EPA Bulletin.

Digitized copies of all numbers will soon be available on our WEB site

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

BULLETIN No 1

JUILLET 1990

Adresse:

Groupeement des Anciens du CERN  
c/o Association du Personnel  
CERN  
CH-1218 GENEVE 23

La Rédaction recherche le Numéro 2 du Bulletin pour compléter sa collection.  
Qui peut nous le fournir?

The Editorial team is looking for the number 2 Bulletin to complete its collection.  
Who can give it to us?

### COMPOSITION DU NOUVEAU COMITE

|                       |                |                            |                |
|-----------------------|----------------|----------------------------|----------------|
| Président             | J. GERVAISE    | Annuaire                   | J. DOZIO       |
| Vice-Présidents       | R. CARTIER     |                            | J. P. BUATHIER |
|                       | T. VERMEULEN   | Révision des statuts       | R. LEVY-MANDEL |
| Secrétaire            | M. MARY        | Voyages                    | R. CARTIER     |
| Secrétaires adjointes | M. T. AMATO    |                            | T. KROEWERATH  |
|                       | C. M. BUSI     |                            | J. ROBERT      |
| Trésorier             | J. DOZIO       | Réunion des anciens        | R. CARTIER     |
| Trésorier adjoint     | J. P. BUATHIER |                            | M. T. AMATO    |
| Permanence            | M. GEORGIJEVIC | Réunion des veuves         | J. ROESSLINGER |
| Permanence (adjoint)  | L. RESEGOTTI   |                            | T. VERMEULEN   |
| Bulletin              | A. GUNTHER     | Liaison avec les invalides |                |
|                       | R. LEVY-MANDEL |                            | R. CARTIER     |
|                       | P. STANDLEY    | Visites du CERN            | T. KROEWERATH  |
|                       |                |                            | J. P. BUATHIER |

|                    |     |
|--------------------|-----|
| Bulletins délivrés | 466 |
| Bulletins reçus    | 303 |
| Bulletins valables | 300 |

|               |          |
|---------------|----------|
| Jean GERVAISE | 202 voix |
| René CARTIER  | 98 voix  |

### ELECTION DES MEMBRES DU COMITE

|                    |     |
|--------------------|-----|
| Bulletins délivrés | 466 |
| Bulletins reçus    | 302 |
| Bulletins valables | 301 |

|                     |          |
|---------------------|----------|
| Maria-Teresa AMATO  | 184 voix |
| Jean-Paul BUATHIER  | 179 "    |
| Caterina Maria BUSI | 184 "    |

|            |             |       |            |
|------------|-------------|-------|------------|
| René       | DOZIO       | 215 " | Trésorier  |
| Jean       | GEORGIJEVIC | 225 " | Permanence |
| Milan      | GERVAISE    | 265 " | Permanence |
| Jean       | GUNTHER     | 139 " | Bulletin   |
| Alfred     | KROEWERATH  | 215 " |            |
| Théo       | LEVY-MANDEL | 229 " |            |
| Robert     | MARY        | 219 " |            |
| Marcel     | RESEGOTTI   | 232 " |            |
| Lorenzo    | ROESSLINGER | 175 " |            |
| Jacqueline | STANDLEY    | 163 " |            |
| Peter      | VERMEULEN   | 184 " |            |
| Thea       |             |       |            |

La candidature de J. GERVAISE, réélu comme Président, ne compte plus dans cette liste.  
L'Assemblée générale a accepté de porter à 14 le nombre des Membres du Comité.